



Degulux® soft-start

Lichtpolymerisationslampe für die Aushärtung von dentalen Füllungsstoffen.

Light polymerization unit for curing dental filling materials.

Lampe de photopolymérisation pour le durcissement des matériaux d'obturation dentaires.

Lampada per polimerizzazione luminosa per l'indurimento di sostanze per otturazioni dentali.

Lámpara de fotopolimerización para el fraguado de materiales dentales de obturación.

Aparelho de luz para polimerização de materiais restauradores dentais.

Licht polymerisatie lamp voor het uitharden van dentale vullingsmaterialen.

DENTSPLY

Gebrauchsanweisung	2
Directions for Use	8
Mode d'emploi	14
Istruzioni per l'uso	20
Instrucciones de uso	26
Instruções de utilização	32
Gebruiksaanwijzing	38

Inhalt	Seite
A. Lieferumfang	2
B. Technische Daten	2
C. Gesundheitsrisiken	3
D. Sicherheitshinweise	3
E. Produktbeschreibung	4
F. Inbetriebnahme	4
G. Bedienung	5
H. Wartung und Pflege	5

A. Lieferumfang

- 1 **Degulux® soft-start**
- 1 Lichtleiter
- 1 Blendschutz
- 1 Gebrauchsanweisung / Garantiekarte

B. Technische Daten

Versorgungsspannung (Netzspannung):	Spannung siehe Typenschild
Versorgungsfrequenz (Netzfrequenz):	50 Hz / 60 Hz
Leistungsaufnahme:	110 W
Degulux- Halogenlampe:	12 V / 75 W
Schmelzsicherung bei Versorgungsspannung 110–120 V: bei Versorgungsspannung 220–240 V:	4 A Typ T 2 A Typ T
Klassifikation:	Schutzklasse II Schutzart IP21 Anwendungsteil Typ B
Betriebsart:	Kurzzeitbetrieb
Wellenlänge des emittierten Lichtes	400–500 nm
Mittlere Lichtintensität bei 400–500 nm:	ca. 600–800 mW/cm ²
Abmessungen:	
Basiseinheit (H/B/T):	120/150/200 mm
Handstück inklusive Lichtleiter:	170/55/240 mm
Gewicht	
Basiseinheit	ca. 2 kg
Handstück:	ca. 250 g
Bestrahlungszeit:	soft-start (40 s), 20 s, 40 s oder Dauerbetrieb
Betriebsbedingungen	+10 °C – +35 °C, Betrieb nur in trockenen Räumen zulässig
Lagerbedingungen	-15 °C – +50 °C, 5% – 80% rel. Feuchte, nicht kondensierend
Akustisches Signal alle 10 Sekunden	

Zubehör:

Standard Lichtleiter Durchmesser 8 mm, Länge 90 mm (Bestell-Nr. 59221000)

Degulux® soft-start Halogenlampe 12 V / 75 W (Bestell-Nr. 59221050)

C. Gesundheitsrisiken - unbedingt lesen!!!

Die **Degulux® soft-start** erzeugt eine hohe Beleuchtungsintensität. **Ungeschütztes Weichgewebe (Mundschleimhaut oder Gingiva) darf nicht direkt bestrahlt werden**, da ansonsten eine Verletzung oder Reizung entstehen kann.

Lichtstrahl nicht auf die Augen richten. Lichteinwirkung auf den klinisch zu behandelnden Bereich beschränken.

Bei **längerer Belichtung können durch Reflexionen** von der Zahnoberfläche **Augenschäden** verursacht werden. Verwenden Sie daher den mitgelieferten **Blendschutz (Augenschutzfilter, Bestell-Nr. 59221100)** oder eine **geeignete Schutzbrille**, die das Licht innerhalb des blauen Spektrums wirksam abschirmt. **Sonnenbrillen sind nicht geeignet!**

Degulux® soft-start darf **nicht bei einem Patienten oder von einem Behandler** verwendet werden, der einen **Herzschrittmacher** trägt und **dem Vorsicht gegenüber der Verwendung von Elektrokleingeräten** angeraten wurde.

Personen, deren Krankengeschichte **Netzhauterkrankung** aufweist, **sollten mit ihrem Augenarzt Rücksprache** halten, bevor sie das Gerät bedienen. Dabei sollten sie äußerst vorsichtig zu Werke gehen und alle notwendigen Sicherheitsvorkehrungen (einschließlich dem Tragen einer geeigneten, lichtfilternden Schutzbrille) bei Verwendung von **Degulux® soft-start** treffen.

Personen, bei denen eine **Kataraktoperation** durchgeführt worden ist, können gegenüber Lichteinfall besonders empfindlich sein und es sollte ihnen von der Behandlung mit **Degulux® soft-start** abgeraten werden, sofern nicht entsprechende Sicherheitsvorkehrungen, wie z.B. Verwendung von Schutzbrillen, die blauviolett und UV-Licht ausfiltern, getroffen wurden.

Degulux® soft-start nicht bei Personen verwenden, deren **Krankengeschichte photobiologische Reaktionen** aufweist, (einschließlich Personen mit **Urticaria solaris** oder **erythropoëtischer Protoporphyrrie**) oder die zum gegenwärtigen Zeitpunkt mit **photosensibilisierenden Medikamenten (inklusive 8-Methoxypsoralen oder Dimethylchlortetracyclin)** behandelt werden.

D. Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch. Beachten Sie in jedem Fall die Hinweise dieser Gebrauchsanweisung.

Für Schäden, die durch Gebrauch dieses Gerätes für andere als in dieser Gebrauchsanweisung genannte Anwendungen entstehen, schließen wir jede Haftung aus.

Prüfen Sie vor dem Anschluss des Gerätes, ob der auf dem Typenschild der **Degulux® soft-start** angegebene Spannungsbereich mit der Netzspannung am Aufstellungsort übereinstimmt.

Öffnen Sie das Gerät nicht. Im Inneren der Basisseinheit liegen gefährliche Spannungen an. Reparaturen dürfen nur von autorisierten Servicetechnikern durchgeführt werden.

Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit, damit Kurzschlüsse vermieden werden und das Gerät nicht beschädigt wird.

Betreiben Sie die **Degulux® soft-start** nur mit Original- Ersatzteilen und Zubehör. Nur so sind die angegebenen Leistungsdaten erreichbar und die Betriebssicherheit gegeben.

Das Gerät ist nicht zur Verwendung in explosionsfähiger Atmosphäre geeignet.

Die Lampe darf aus Sicherheitsgründen nur mit montierter Frontkappe eingeschaltet werden.

Bei Austausch von defekten Teilen gemäß dieser Gebrauchsanweisung nur Original DENTSPLY-Teile verwenden. Für Schäden, die durch Einsatz von fremden Teilen verursacht werden, können wir keine Haftung übernehmen.

Zur Vermeidung eines elektrischen Schlages keine Gegenstände in das Gerät einführen; ausgenommen ist der bestimmungsgemäße Austausch von Teilen gemäß dieser Gebrauchsanweisung.

Vor dem Lampenwechsel unbedingt das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen. Lampe kann heiß sein. Heiße Lampe nicht berühren.

Wird das Gerät von einer kalten in eine warme Umgebung gebracht, kann durch Kondenswasser ein gefährlicher Zustand entstehen. Deshalb das Gerät erst in Betrieb nehmen, wenn es die Umgebungstemperatur angenommen hat.

Der Aufstellungsort des Gerätes muss so gewählt werden, dass eine freie Luftzirkulation möglich ist. Die Lüftungsschlitze des Handstückes dürfen nicht verschlossen werden.

Wenn aus irgendeinem Grund angenommen werden kann, dass die Sicherheit beeinträchtigt ist, muss das Gerät außer Betrieb gesetzt und so gekennzeichnet werden, dass es nicht aus Versehen von Dritten wieder in Betrieb genommen wird. Die Sicherheit kann z. B. beeinträchtigt sein, wenn das Gerät nicht wie vorgeschrieben arbeitet oder sichtbar beschädigt ist.

Lösungsmittel, entflammare Flüssigkeiten und starke Wärmequellen vom Gerät fernhalten, da diese das Gehäuse aus Kunststoff beschädigen.

Beim Reinigen des Gerätes darf kein Reinigungsmittel in das Gerät gelangen, da hierdurch ein elektrischer Kurzschluss oder eine gefährliche Fehlfunktion ausgelöst werden kann.

E. Produktbeschreibung

Das **Degulux® soft-start** Lichtgerät ist eine hochintensive Kaltlichtquelle von sichtbarem blauen Licht.

Die Belichtungszeiten 20 s, 40 s und Dauerbetrieb eignen sich für die Polymerisation von Dental-Materialien im Mund, die im Wellenlängenbereich von 400 - 500 nm polymerisieren (z.B. **Definite®**).

Die **Degulux® soft-start** verfügt zusätzlich über einen soft-start Belichtungsmodus:

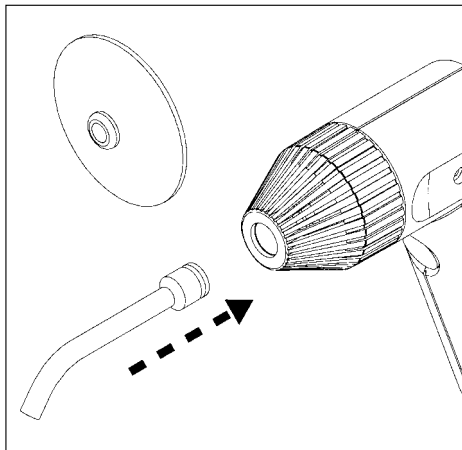
Vorbestrahlung mit geringer Lichtintensität und anschließender Lichtintensitätszunahme.

Der soft-start-Modus dient der Reduzierung des Spannungsaufbaus im Material und ist insbesondere auf **Definite®** abgestimmt.

Eine spezielle 75 Watt Halogenlampe garantiert eine hohe Lichtleistung über die gesamte Lebensdauer der Halogenlampe. Ein optischer Filter eliminiert die ultraviolette und infrarote Strahlung.

F. Inbetriebnahme

Die **Degulux® soft-start** wird als Tischgerät geliefert.



Vor der Inbetriebnahme den Lichtleiter in das Handstück einsetzen. Der Lichtleiter wird hierzu am konisch zulaufenden Ende des Handstückes bis zur Arretierung in das Handstück eingedrückt.

Das Handstück sollte bei Nichtgebrauch auf der Basiseinheit abgelegt werden.

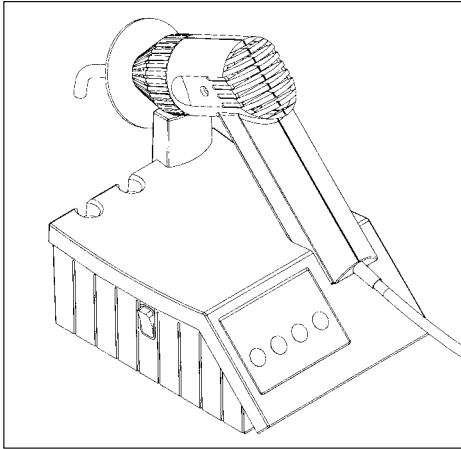
Prüfen Sie vor dem Anschluss des Gerätes, ob der auf dem Typenschild der **Degulux® soft-start** angegebene Spannungsbereich mit der Netzspannung am Aufstellungsort übereinstimmt.

Netzanschluss herstellen.

Nach Einschalten des Gerätes über den Kippschalter an der linken Seite der Basiseinheit ist die **Degulux® soft-start** betriebsbereit. Die grüne Leuchtdiode signalisiert die Betriebsbereitschaft des Gerätes und zeigt den gewählten Belichtungsmodus an.

G. Bedienung

Die Belichtungszeit kann durch Druck auf die Zeitvorwahl-Tasten eingestellt werden [soft-start (40 s), 20 s, 40 s, Dauerbetrieb].



Die Degulux® soft-start wird durch Drücken des schwarzen Tasters am Handstück eingeschaltet. Während des Betriebs ertönt alle 10 Sekunden ein akustisches Signal.

Bei der Wahl des soft-start Modus beginnt die Polymerisation bei gedrosselter Lichtenergie, dann fährt das Gerät langsam bis zur maximalen Lichtintensität hoch und schaltet die Lampe nach 40 Sekunden ab.

Beim Arbeiten mit der Zeitvorwahl (20 s, 40 s) schaltet sich die Lampe nach der gewählten Zeit automatisch ab.

Die Belichtung kann jederzeit durch erneutes Betätigen des Tasters am Handstück beendet werden.

Abhängig von der Einschaltdauer läuft der Lüfter auch nach dem Abschalten der Lampe weiter. Während dieser Nachlaufphase das Gerät nicht am Hauptschalter abschalten oder vom Netz trennen.

1. Polymerisation

Handstück aus der Haltevorrichtung nehmen und den Lichtleiter nah an die Füllung führen.

Einschalten des Lichtes durch kurzen Druck auf den Taster am Handstück. Kontakt mit unpolymerisiertem Füllungsmaterial vermeiden, andernfalls polymerisiert das Material am Lichtleiter, wodurch sich die Lichtübertragung verringert.

Ebenso den Kontakt mit ausgehärtetem Füllungsmaterial oder Bond vermeiden, da sich

auch nach der Aushärtung ein dünner reaktiver Klebefilm an der Oberfläche des ausgehärteten Füllungsmaterials befindet. (Dieser gewährleistet die einwandfreie Verbindung mit der nächsten Komposit – bzw. Bond-Schicht).

Die Polymerisationszeit richtet sich nach den Angaben des Komposit-/Bondherstellers.

Die Lichtleistung der **Degulux® soft-start** ist regelmäßig vor Inbetriebnahme mit einem Lichtintensitätsmessgerät auf ausreichende Lichtintensität zu prüfen, da z.B. polymerisiertes Füllungsmaterial am Lichtleiter kleben kann (siehe Abschnitt H, Wartung und Pflege).

2. Überhitzungsschutz

Ein im Handstück integrierter Ventilator schaltet sich nach erfolgter Abkühlung automatisch aus.

Bleibt das Halogenlicht länger als 3 Minuten oder für längere Zeit in kurzen aufeinanderfolgenden Intervallen in Betrieb, kann sich der Überhitzungsschutz einschalten. Die Überhitzung des Gerätes wird durch das Blinken aller 4 im Bedienfeld integrierten Leuchtdioden angezeigt.

Nach einer Abkühlzeit von ca. 2 – 3 Minuten ist die **Degulux® soft-start** wieder betriebsbereit. Während der Abkühlphase das Gerät nicht abschalten oder vom Netz trennen.

H. Wartung und Pflege

1. Wartung

Regelmäßig Lichtleiter, Gehäuse Teile und Zuleitungen auf Unversehrtheit überprüfen. Verschmutzte oder beschädigte Lichtleiter können die Lichtleistung erheblich beeinträchtigen.

Reparaturen dürfen nur von autorisierten Servicetechnikern durchgeführt werden.

2. Pflege

Die **Degulux® soft-start** kann mit einem weichen Tuch gereinigt werden, welches mit alkoholischen Desinfektionsmitteln angefeuchtet wird. Kein Aceton oder andere starke Lösungsmittel verwenden!

3. Desinfektion/Sterilisation des Lichtleiters

Vor jedem Gebrauch muss der glasummantelte Lichtleiter bis zu einer max. Temperatur von 125°C dampfsterilisiert werden.

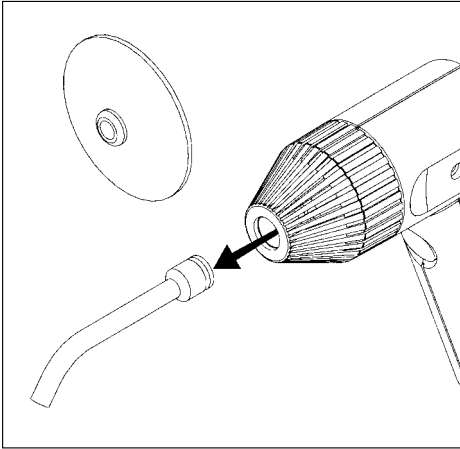
Es sind die in der zahnärztlichen Praxis üblichen Hygieneanforderungen zu beachten.

4. Auswechseln der Halogenlampe

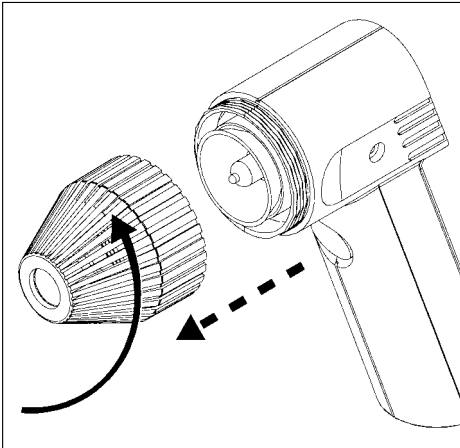
Verwenden Sie nur die original **Degulux® soft-start** Halogenlampe, da nur mit dieser Lampe die angegebenen Leistungsdaten erreicht werden und eine einwandfreie Polymerisation gewährleistet ist.

Die Lampe darf aus Sicherheitsgründen nur mit montierter Frontkappe eingeschaltet werden.

Gerät ausschalten, Netzstecker ziehen und Halogenlampe abkühlen lassen.



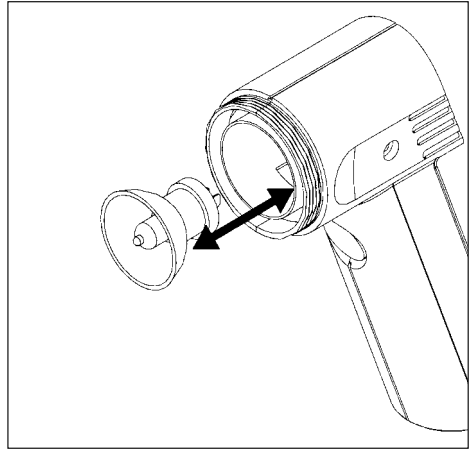
Lichtleiter entfernen



Frontkappe des Handstücks gegen den Uhrzeigersinn abschrauben.

Den Reflektor der Halogenlampe **am Außenrand** anfassen und aus der Fassung ziehen.

NICHT DREHEN !



Die neue Halogenlampe nur am Außenrand des Reflektors anfassen und bis zum Anschlag in die Fassung drücken.

INNENSEITE NICHT BERÜHREN !

Die Reflektorinnenseite und der Lampenkolben müssen vor der Inbetriebnahme frei von Verunreinigungen und Fingerabdrücken sein. Verunreinigungen können mit Alkohol entfernt werden.

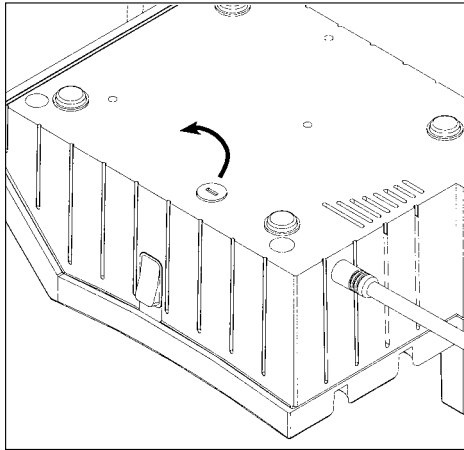
Frontkappe im Uhrzeigersinn aufschrauben.

Lichtleiter bis zum Einrasten aufstecken.

5. Auswechseln der Schmelzsicherung

Netzstecker ziehen.

Die Schmelzsicherung befindet sich an der Unterseite des Gerätes.



Sicherungshalter mit Schraubendreher gegen den Uhrzeigersinn drehen bis der Halter herauspringt.

Neue Sicherung in den Sicherungshalter einlegen, den Halter in das Gerät drücken und mit einem Schraubendreher im Uhrzeigersinn einrasten.

Garantiebedingungen:

Jedes Gerät wurde vor Auslieferung einer umfassenden Prüfung unterzogen.

Garantie leisten wir unter folgenden Bedingungen:

Die Garantiefrist beginnt mit dem angegebenen Lieferdatum und erlischt nach 12 Monaten.

Während der Garantiezeit auftretende Mängel, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, beheben wir kostenlos. Weitergehende Ansprüche sind außerhalb der gesetzlichen Gewährleistungspflicht ausgeschlossen.

Versand- und Verpackungskosten sowie etwaige Zoll- und Einfuhrsteuer-Belastungen im Lande des Käufers gehen zu dessen Lasten soweit gesetzlich nicht anders bestimmt.

Die Garantie erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind. Durch Garantieleistungen wird die Garantiefrist nicht verlängert.

Garantieleistungen können nur erfolgen, wenn der **abgestempelte** Garantieschein **zusammen** mit der Rechnung oder dem Lieferschein vorgelegt wird.

Nur zum dentalen Gebrauch bestimmt.

Contents	Page
A. Packing list	8
B. Technical data	8
C. Health hazards	9
D. Safety precautions	9
E. Description of the product	10
F. Installation	10
G. Operation	10
H. Servicing and cleaning	11

A. Packing list

- 1 **Degulux® soft-start**
- 1 Light guide
- 1 Antiglare device
- 1 Operating instructions / Guarantee

B. Technical data

Power supply :	Refer to the rating plate for the voltage
Frequency:	50 Hz / 60 Hz
Power input:	110 W
Degulux Halogen lamp:	12 V / 75 W
Safety fuse for 110–120 V power supply: for 220–240 V power supply:	4 A Type T 2 A Type T
Classification:	Protection class II Protective system IP21 Application part - Type B
Mode of operation:	Short-time operation
Wavelength of the emitted light	400–500 nm
Mean light intensity at 400–500 nm:	Approx. 600–800 mW / cm ²
Dimensions:	
Base unit (H/W/D):	120 / 150 / 200 mm
Handpiece, incl. light guide:	170 / 55 / 240 mm
Weight	
Base unit	Approx. 2 kg
Handpiece:	Approx. 250 g
Light curing time:	soft-start (40 s), 20 s, 40 s or continuous operation
Operating conditions	+10°C – +35°C, Must be operated in dry areas only
Storage conditions	-15°C – +50°C, 5%–80% relative humidity, non-condensing
Beeps every 10 seconds	

Accessories:

Standard light guide, diameter 8 mm, length 90 mm (Order-No. 59221000)

Degulux® soft-start Halogen lamp 12 V / 75 W (Order-No. 59221050)

C. Health hazards - Must be read!!!

The **Degulux® soft-start** illuminates with extrem intensity. **Never aim the light directly at unprotected soft tissue (mucous membranes or gingiva)**, as this may cause injury or irritation.

Do not aim the light at eyes. Limit the action of the light to the area being treated.

During prolonged light curing procedures, light reflected from the tooth surface may injure eyes. Use the **antiglare device (eye protecting filter, order No.: 59221100)** supplied with the unit or **suitable safety glasses**, which shield effectively against blue spectrum light. **Sunglasses are not suitable!**

The **Degulux® soft-start** must not be used on patients, or by operators, with a heart pacemaker who have been advised to be cautious when using small electric appliances.

Anyone with a history of **retinopathy should consult their eye specialist** before operating this unit. Use the **Degulux® soft-start** extremely carefully and comply with all the necessary safety precautions (including wearing suitable, light filtering safety glasses).

Anyone who has had a **cataract operation** may be especially sensitive to light and should be advised against undergoing treatment with a **Degulux® soft-start** unless adequate safety precautions are taken such as wearing safety glasses which filter out blue/violet and ultra-violet light.

Do not use the **Degulux® soft-start** on patients with a history of photobiological reactions, (including patients with **Urticaria solaris** or **erythropoietic protoporphyrie**) or those currently undergoing treatment with photosensitizing **pharmaceuticals (including 8-methoxypsoralens or dimethyl chlorous tetracycline)**.

D. Safety precautions

Before installing this unit, read the operating instructions carefully. Always adhere strictly to these operating instructions.

We assume no liability whatsoever for damage caused due to this unit having been used for procedures other than those described in these operating instructions.

Before connecting this unit, check that the voltage range on the rating plate of the **Degulux® soft-start** coincides with the mains voltage where it is to be connected.

Do not open this unit. There are dangerously high voltages inside the base unit. Only authorized technicians are allowed to repair this unit.

Safeguard this unit against moisture to prevent short-circuiting and damage to it.

Only operate the **Degulux® soft-start** with original spare parts and accessories. This is the only way of attaining the performance quoted and ensuring safe operation.

This unit must not be used in an atmosphere which may lead to an explosion.

For safety reasons, the lamp may only be switched on with the cone fitted.

When replacing defective components as described in these operating instructions, only fit original DENTSPLY components. We assume no liability whatsoever for damage due to the use of other manufacturer's components.

To avoid electric shocks, do not insert objects into the unit - except for proper replacement of components as described in these instructions.

The unit must be switched off and unplugged before replacing the lamp. The lamp may be hot. Do not touch the lamp if it is hot.

If the unit is moved from a cold area to a warm area, condensation may create dangerous conditions. Therefore, the unit should not be operated until it has attained room temperature.

Install the unit where the air can circulate freely. The ventilation slots in the handpiece must not be covered.

If, for any reason whatsoever, it is assumed that the safety of this unit is impaired, cease operating it and mark it to prevent other people operating it inadvertently. This unit may be unsafe to use if, for example, it does not function as described or it has been damaged visibly.

Keep solvents, inflammable liquids and intense sources of heat away from this unit as they damage its plastic housing.

When cleaning this unit, ensure cleaning agents do not get into the unit, as this may cause electrical short-circuit or dangerous malfunction.

E. Description of the product

The **Degulux® soft-start** light curing unit is a source of high intensity, cold, visible blue light.

The 20 sec., 40 sec. and continuous light curing settings are for polymerizing dental materials in the patient's mouth which cure at a wavelength of 400 - 500 nm (e.g. **Definite®**).

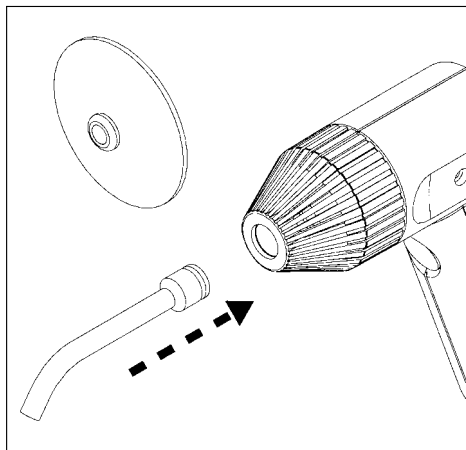
The **Degulux® soft-start** also features a soft start light curing mode which cures at low intensity followed by an increase in the intensity.

The soft start mode reduces the stress in the material and is particularly indicated for **Definite®**.

The special 75 Watt Halogen lamp guarantees high lighting power throughout the entire service life of the Halogen lamp. An optical filter eliminates the ultraviolet and infrared radiation.

F. Installation

The **Degulux® soft-start** is a cabinet top unit.



Before installing the unit, insert the light guide into the handpiece. The light guide should be inserted into the conical end of the handpiece and pressed in until it locks into place.

When not in use, the handpiece should be placed on the base unit.

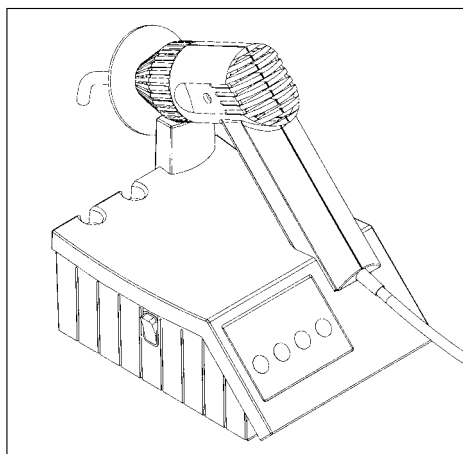
Before connecting the unit, check that the voltage range quoted on the Degulux soft-start rating plate coincides with the mains voltage where it is to be connected.

Connect the power supply.

Switch the **Degulux® soft-start** on with the flip switch on the left of the base unit - it is then ready for use. The green lamp indicates that the unit is ready for use and shows the curing mode selected.

G. Operation

The light curing time is set by pressing the preset time button [soft start (40 secs.), 20 secs., 40 secs., continuous operation].



Press the black button on the handpiece to switch on the Degulux® soft-start. A beeper can be heard every 10 seconds while the unit is in operation.

If the soft-start mode has been selected, the unit commences polymerization at reduced lighting power, increases it slowly to maximum and switches the lamp off after 40 seconds.

If the time has been preset (20 secs., 40 secs.) the lamp switches off automatically once the selected time has elapsed.

Light curing can be terminated at any time by simply pressing the button on the handpiece again.

Depending on how long the unit was switched on, the cooling fan continues running after the lamp has been switched off. Do not switch the unit off at the power switch or unplug it while the fan is still running.

1. Polymerisation

Remove the handpiece from the holder and position the light guide close to the filling.

Switch the light on by pressing the button on the handpiece briefly. Avoid contacting unpolymerised filling material as it would polymerise on the light guide and impede light transmission.

Also avoid contacting cured filling material or bonding agent as a thin, reactive smear layer remains on the surface of cured filling material. (This layer ensures that the material bonds to composite or bonding agent perfectly).

The curing time is provided by the composite/bonding agent manufacturers' instructions.

Before operating the **Degulux® soft-start**, a photometer should be used regularly to check for adequate lighting power as, for example, cured filling material may adhere to the light guide (refer to section H "Maintenance").

2. Preventing overheating

Once the fan in the handpiece has cooled it properly, the fan switches off automatically.

If the Halogen lamp is on continuously for longer than 3 minutes or switched on intermittently with only brief intervals in between, the overheat cut-out may be activated. All 4 LEDs on the control panel of the unit flash to indicate that it is overheated.

After cooling for approximately 2 - 3 minutes, the **Degulux® soft-start** is ready for use again. Do not switch the unit off or unplug it while it is cooling.

H. Servicing and cleaning

1. Servicing

Check the light guide, housing components and supply lines regularly to ensure that they are intact. Contaminated or damaged light guides may impede the performance of the light considerably.

Repairs may only be carried out by authorized service technicians.

2. Cleaning

The **Degulux® soft-start** can be cleaned with a soft cloth moistened with an alcohol-based disinfectant. Do not use acetone or other strong solvents!

3. Disinfection/Sterilizing the light guide

Before use, the glass sheathed light guide must always be sterilized in steam at a temperature of up to 125°C.

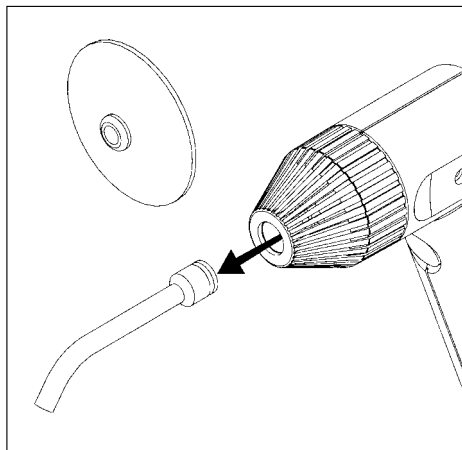
The standard hygiene procedures for dental practices must be heeded.

4. Replacing the Halogen lamp

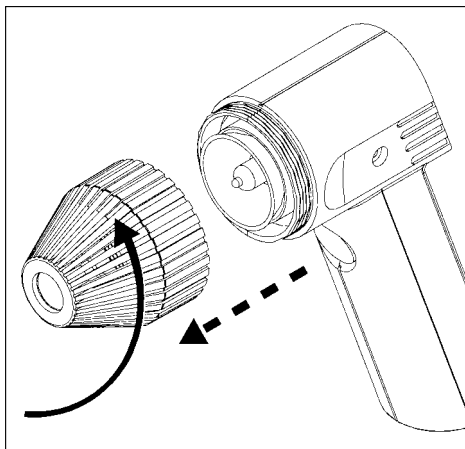
Only use an original **Degulux® soft-start** Halogen lamp as this is the only lamp which attains the performance quoted and polymerizes perfectly.

For safety reasons, the lamp must only be switched on with the cone fitted.

Switch the unit off, unplug it and allow the Halogen lamp to cool.



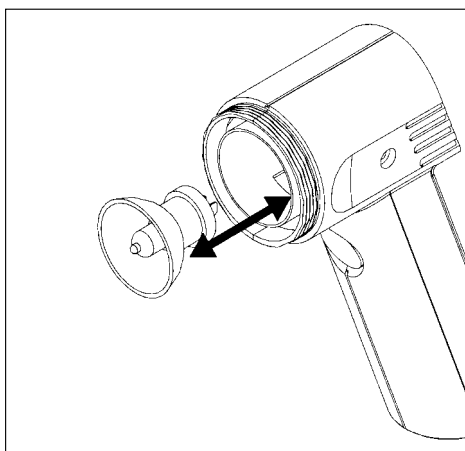
Remove the light guide



Unscrew the cone from the handpiece anti-clockwise.

Grasp the **edge** of the Halogen lamp reflector and pull it out of the holder.

DO NOT TWIST IT !



Grasp the new Halogen lamp on the edge of its reflector and press it into the holder to the stop.

DO NOT TOUCH THE INNER SURFACE !

The inner surface of the reflector and the bulb must be free of contamination and fingerprints before the unit is switched on. Contaminated areas can be cleaned with alcohol.

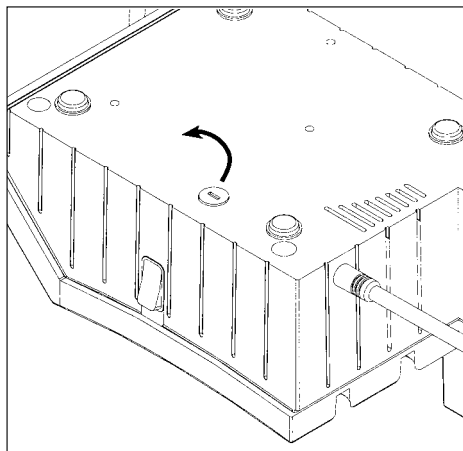
Wind the cone on clockwise.

Insert the light guide until it clicks into place.

5. Replacing the fuse

Unplug the unit from the mains.

The fuse is on the bottom of the unit.



Turn the fuse holder anti-clockwise with a screwdriver until the holder pops out.

Insert a new fuse into the fuse holder, press the holder into the unit and turn it clockwise with a screwdriver until it locks in .

Guarantee terms:

Every unit is tested thoroughly before being shipped.

This unit is guaranteed under the following terms:

The guarantee period begins on the date of delivery and expires after 12 months.

We will rectify free of charge defects due to faulty materials or craftsmanship which occur during the guarantee period. Additional claims outside of the minimum legal requirements for guarantees are ruled out.

Carriage charges, customs and import duties incurred in the customer's own country, must be met by the customer unless the law demands otherwise.

The guarantee is considered null and void if repairs or other procedures are carried out by anyone not authorized by us to do so. Claiming on a guarantee does not prolong the guarantee period.

Guarantee claims can only be accepted if accompanied by a **stamped** guarantee certificate **and** invoice or delivery note.

For dental use only.

Contenu	Page
A. Ensemble fourni	14
B. Données techniques	14
C. Risques pour la santé	15
D. Consignes de sécurité	15
E. Description du produit	16
F. Mise en marche	16
G. Utilisation	17
H. Entretien et maintenance	17

A. Ensemble fourni

1 Degulux® soft-start

- 1 embout lumineux
- 1 écran protecteur
- 1 mode d'emploi / bon de garantie

B. Données techniques

Alimentation électrique (tension nominale)	Voir plaque d'identification
Fréquence (fréquence nominale)	50 Hz / 60 Hz
Puissance absorbée	110 W
Ampoule halogène Degulux	12 V / 75 W
Fusible à action retardée :	
Tension nominale 110–120 V :	4A type T
Tension nominale 220–240 V :	2A type T
Classification :	Classe de protection II Type de protection IP21 Partie utilisateur type B
Mode de fonctionnement	Sur courte durée
Longue d'onde de la lumière émise	400–500 nm
Intensité lumineuse moyenne à 400–500 nm	env. 600–800 mW/cm ²
Dimensions :	
Base (H/l/Pr.)	120/150/200 mm
Pièce à main avec embout lumineux	170/55/240 mm
Poids	
Base	env. 2 kg
Pièce à main	env. 250 g
Temps d'exposition	soft-start (40 s), 20 s, 40 s ou en continu
Conditions d'utilisation	+10 °C – +35 °C, A n'utiliser que dans des locaux secs
Conservation	-15 °C – +50 °C, 5% - 80% d'humidité relative, sans condensation
Signal sonore toutes les 10 secondes	

Accessoires:

Embout lumineux standard - diamètre 8 mm, longueur 90 mm (N° de commande 59221000)

Ampoule halogène Degulux® soft-start 12 V / 75 W (N° de commande 59221050)

C. Risques pour la santé - à lire impérativement !

La lampe **Degulux® soft-start** produit une forte intensité lumineuse. **Ne pas exposer les tissus mous (muqueuse buccale ou gencive) directement au rayon lumineux** afin d'éviter toute blessure ou irritation.

Ne pas diriger le rayon lumineux vers les yeux. Exposer uniquement la zone clinique à traiter.

En cas d'exposition assez longue, le rayon lumineux réfléchi par la surface des dents peut provoquer **des dommages oculaires**. Veuillez donc utiliser **l'écran protecteur** fourni (**filtre de protection oculaire**, N° de commande 59221100) ou des **lunettes de protection appropriées**, faisant écran à la lumière au sein du spectre bleu. **Ne pas utiliser de lunettes de soleil qui n'ont aucune efficacité !**

Degulux® soft-start ne doit pas être utilisé sur des patients ou par des praticiens porteurs de **pacemakers** et qui ont été mis en garde contre l'utilisation de petits appareils électriques.

Les personnes présentant des antécédents de **maladie de la rétine** doivent **prendre conseil auprès de leur ophtalmologiste** avant toute utilisation de l'appareil. Elles doivent faire preuve d'une extrême prudence et prendre toutes les mesures de sécurité nécessaires (y compris porter des lunettes de protection à filtre efficace) lors de l'utilisation de **Degulux® soft-start**.

Les personnes ayant subi une **opération de la cataracte** peuvent être particulièrement sensibles à la lumière projetée et en l'absence de mesures de sécurité adéquates telle que port de lunettes de protection anti lumière bleue et UV, il faut leur déconseiller tout traitement faisant appel à **Degulux® soft-start**.

Ne pas utiliser **Degulux® soft-start** sur des personnes **présentant des antécédents de réactions photobiologiques** (y compris les personnes atteintes d'**urticaire solaire** ou de **protoporphyrine érythropoïétique**) ou prenant actuellement des **médicaments photosensibilisants** (y compris **8-méthoxy-psoralène** ou **tétracycline diméthyle chloré**).

D. Consignes de sécurité

Veillez s.v.p. lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil et respecter les consignes données.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs à une utilisation autre que celle indiquée dans ce mode d'emploi.

Avant de brancher l'appareil, veuillez vérifier que le voltage indiqué sur la plaque d'immatriculation de **Degulux® soft-start** correspond bien à celui de votre réseau électrique.

Ne pas ouvrir l'appareil. Il règne des tensions dangereuses au sein du boîtier. Seuls les techniciens S.A.V. agréés sont habilités à réparer l'appareil.

Protéger l'appareil de l'humidité afin d'éviter les courts-circuits et d'endommager l'appareil.

Ne faire fonctionner **Degulux® soft-start** qu'avec les pièces détachées et les accessoires d'origine. C'est la seule manière d'obtenir les meilleures performances de l'appareil, telles qu'elles sont indiquées, et de travailler en toute sécurité.

L'appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère à risques explosifs.

Pour des raisons de sécurité, l'ampoule ne doit être allumée qu'avec le clapet avant en place.

Lors du remplacement de pièces défectueuses conformément au mode d'emploi, n'utiliser que des pièces **DENTSPLY** d'origine. Notre responsabilité ne pourra être engagée pour les dommages consécutifs à l'utilisation de pièces de marque différente.

Afin d'éviter un choc électrique, ne pas introduire d'objet dans l'appareil sauf lorsqu'il s'agit de remplacer les pièces indiquées dans ce mode d'emploi.

Impérativement débrancher la prise de l'appareil avant de remplacer l'ampoule. L'ampoule peut être très chaude. Ne pas y toucher.

Lorsque l'appareil est transporté d'un lieu froid dans un local chaud, l'eau de condensation peut présenter un risque. Il ne faut donc mettre en marche l'appareil que lorsque celui-ci est à la température ambiante.

Choisir un lieu d'installation pour l'appareil assurant une libre circulation de l'air. Les fentes d'aération de la pièce à main ne doivent pas être obstruées.

Si, pour une quelconque raison, les conditions de sécurité ne sont pas réunies, il faut mettre l'appareil hors circuit et y apposer un panneau d'avertissement afin qu'il ne soit pas malencon-

treusement utilisé par des tiers. La sécurité n'est pas garantie quand, par exemple, l'appareil ne fonctionne pas comme indiqué ou qu'il présente des traces visibles de détérioration.

Ne pas déposer à proximité de l'appareil des solvants, des liquides inflammables et ne pas le poser à proximité de sources de forte chaleur afin d'éviter toute détérioration de la carrosserie en plastique.

Lors du nettoyage de l'appareil, ne pas utiliser de détergents à l'intérieur de l'appareil sous risque de déclencher un court-circuit électrique ou de provoquer un vice de fonctionnement dangereux.

E. Description

La lampe **Degulux® soft-start** est une source de lumière froide de haute intensité, à lumière visible bleu.

Les durées d'exposition de 20 s, 40 s et en continu permettent de polymériser en bouche les matériaux dentaires, nécessitant une longueur d'onde de 400-500 nm (par ex. **Definite®**).

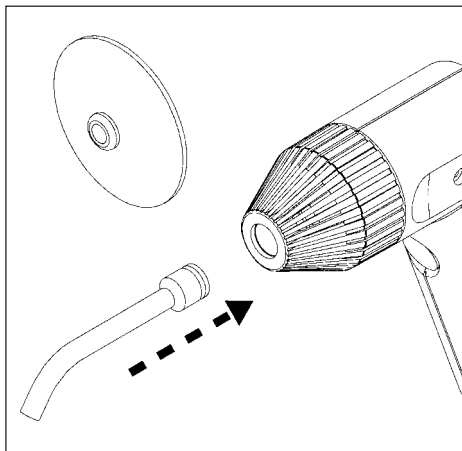
La lampe **Degulux® soft-start** est en outre équipée d'un mode d'exposition soft-start: pré-exposition à faible intensité lumineuse et puis montée en intensité.

Le mode soft-start minimise les contraintes au sein du matériau ; il est notamment étudié pour la polymérisation de **Definite®**.

Une ampoule halogène spéciale de 75 watts fournit une grande puissance lumineuse pendant toute sa durée de vie. Un filtre optique stoppe les rayons ultraviolets et les infrarouges.

F. Mise en marche

La lampe **Degulux® soft-start** est livrée en version établi.



Avant de mettre en marche l'appareil, monter l'embout lumineux sur la pièce à main en l'enfonçant dans l'extrémité conique jusqu'à la butée.

En cas de non utilisation, la pièce à main doit être déposée sur le boîtier.

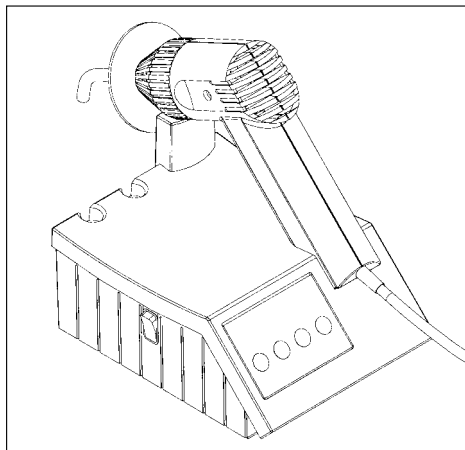
Avant de brancher la prise électrique de l'appareil, vérifier que le voltage indiqué sur la plaque d'identification de **Degulux® soft-start** correspond au voltage du courant local.

Brancher la prise.

Après avoir allumé l'appareil par le biais de l'interrupteur à bascule situé sur le côté gauche du boîtier, **Degulux® soft-start** est en état de marche. La diode lumineuse verte signale que l'appareil est prêt à fonctionner et indique le mode d'exposition lumineuse sélectionné.

G. Utilisation

On peut régler le temps d'exposition en activant les touches de présélection du temps (soft-start (40 s), 20 s, 40 s, en continu).



Pour faire fonctionner Degulux® soft-start, appuyer sur la touche noire située sur la pièce à main. Lorsque la lampe est en fonctionnement, un signal sonore retentit toutes les 10 secondes.

En choisissant le mode soft-start, la polymérisation s'effectue au départ avec une énergie lumineuse réduite puis l'appareil monte lentement au maximum de sa puissance lumineuse et l'ampoule s'éteint automatiquement au bout de 40 secondes.

Lorsque l'on travaille avec une durée sélectionnée, (20 s, 40 s), la lampe s'éteint automatiquement après écoulement du temps.

On peut stopper à tout moment l'émission de lumière en actionnant une nouvelle fois la touche située sur la pièce à main.

Indépendamment de la durée sélectionnée, le ventilateur continue à tourner même après extinction de l'ampoule. Pendant cette période, ne pas couper l'alimentation électrique.

1. Polymérisation

Prendre la pièce à main de son support et approcher l'embout lumineux de l'obturation.

Allumer la lumière en appuyant brièvement sur la touche de la pièce à main. Éviter tout contact avec le matériau d'obturation non polymérisé afin que le matériau ne polymérise pas au niveau de l'embout lumineux ce qui perturberait la transmission de la lumière.

De même, éviter tout contact avec le matériau d'obturation ou l'adhésif durci car, même après polymérisation, par réaction, une pellicule fine collante se forme à la surface du matériau d'obturation durci. (Cette pellicule garantit une liaison parfaite avec la prochaine couche de composite ou d'adhésif).

Le temps de polymérisation est indiqué par le fabricant du composite ou de l'adhésif.

Avant mise en route de l'appareil, il faut régulièrement contrôler les performances de **Degulux® soft-start**, à l'aide d'un appareil de mesure de l'intensité lumineuse car il se peut par exemple que du matériau d'obturation durci soit resté collé au niveau de l'embout lumineux (voir paragraphe H, entretien et maintenance).

2. Protection contre la surchauffe

Un ventilateur intégré dans la pièce à main débrayera automatiquement après refroidissement correct.

Si l'ampoule halogène reste allumée plus de 3 minutes ou davantage encore, avec des intervalles successifs très brefs, la protection anti-surchauffe peut se déclencher. Le clignotement des 4 diodes lumineuses du clavier de commande signale que l'appareil est en surchauffe.

Après un temps de refroidissement de 2-3 minutes, **Degulux® soft-start** est de nouveau prêt à fonctionner. Pendant la phase de refroidissement, ne pas débrancher l'appareil.

H. Entretien et maintenance

1. Entretien

Contrôler régulièrement le bon état de l'embout lumineux, des pièces de carrosserie et des câbles d'alimentation. Un embout lumineux souillé ou endommagé perturbe considérablement la puissance de la lumière émise.

Seuls les techniciens S.A.V. agréés sont habilités à réparer l'appareil.

2. Maintenance

Degulux® soft-start se nettoie avec un chiffon doux, humecté d'un désinfectant à l'alcool. Ne pas utiliser d'acétone ou d'autres solvants puissants!

3. Désinfection/stérilisation de l'embout lumineux

Avant chaque utilisation, l'embout lumineux enrobé de verre doit être stérilisé à la vapeur, à une température maximum de 125 °C.

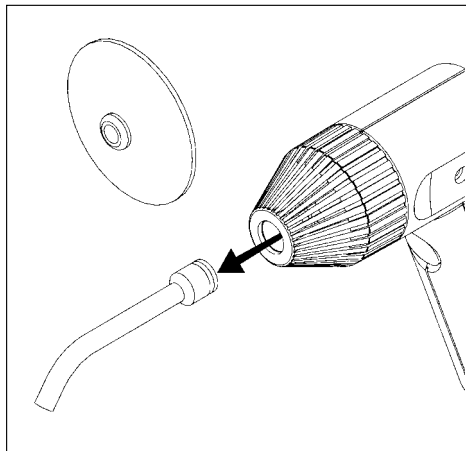
Respecter les mesures d'hygiène habituelles au cabinet dentaire.

4. Remplacement de l'ampoule halogène

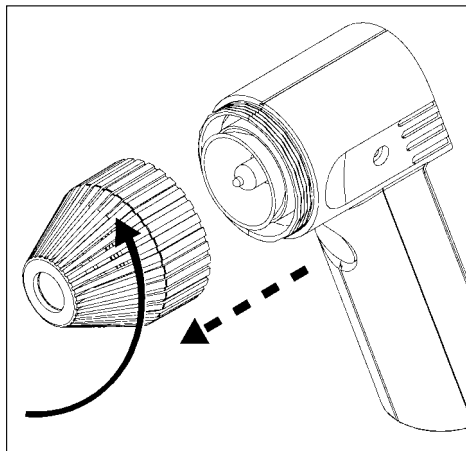
Utiliser uniquement l'ampoule halogène originale **Degulux® soft-start** car seule cette ampoule assurera les bonnes performances de l'appareil et une polymérisation irréprochable.

Pour des raisons de sécurité, l'ampoule ne doit être allumée qu'avec le clapet avant en place.

Retirer la prise, laisser refroidir l'ampoule halogène.



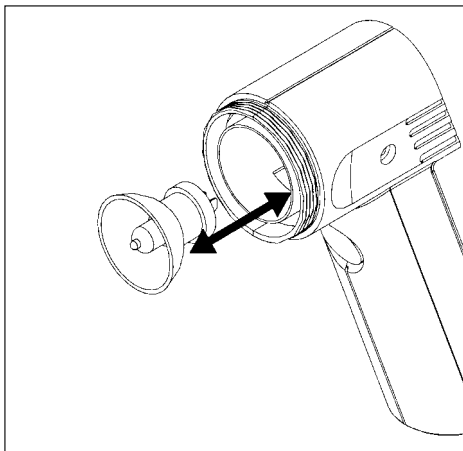
Retirer l'embout lumineux



Dévisser le clapet avant de la pièce à main dans le sens inverse des aiguilles d'une montre

Saisir le réflecteur de l'ampoule halogène **par le bord extérieur** et le retirer de son logement.

NE PAS DEVISSER !



Saisir la nouvelle ampoule halogène uniquement **par le bord extérieur du réflecteur** et l'enfoncer dans son logement jusqu'à la butée.

NE PAS TOUCHER LA PARTIE INTERNE !

Avant mise en marche, il ne doit y avoir aucune souillure ni trace de doigt sur la partie intérieure du réflecteur et sur l'ampoule halogène. Nettoyer à l'alcool.

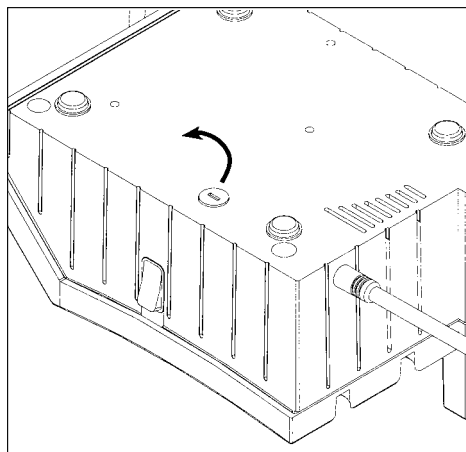
Revisser le clapet avant de la pièce à main dans le sens des aiguilles d'une montre.

Enclencher l'embout lumineux jusqu'à la butée.

5. Remplacement du fusible à action retardée

Débrancher la prise.

Le fusible est situé dans la partie inférieure de l'appareil.



Avec un tournevis, dévisser dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le porte-fusible soit expulsé

Installer un nouveau fusible dans le porte-fusible, enfoncer le porte-fusible dans l'appareil et verrouiller avec un tournevis, en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Conditions de garantie:

Tous les appareils subissent un contrôle de sortie, avant expédition.

La garantie est applicable aux conditions suivantes:

La garantie court pendant 12 mois, à partir de la date de livraison indiquée.

Pendant la période de garantie, les pannes ou défauts constatés et inhérents à un vice de matériau ou de fabrication seront solutionnés gratuitement. Sont exclues, les autres exigences n'entrant pas dans le cadre de l'obligation légale en matière de garantie.

Les frais d'emballage et d'expédition ainsi que les éventuels droits de douane et taxes d'importation dans le pays de l'acquéreur seront à la charge de celui-ci, sauf disposition légale contraire.

La garantie est caduque si des réparations ou des interventions ont été pratiquées par des personnes non agréées par nos soins. Les prestations effectuées dans le cadre de la garantie ne prolongent pas le délai de garantie.

Les prestations liées à la garantie ne pourront être assurées que sur présentation du bon de garantie **dûment rempli accompagné** de la facture ou du bon de livraison.

Réservé à un usage dentaire.

Indice	Pagina
A. Confezione	20
B. Dati tecnici	20
C. Pericoli per la salute	21
D. Avvertenze di sicurezza	21
E. Descrizione del prodotto	22
F. Messa in funzione	22
G. Uso	23
H. Manutenzione e cura	23

A. Confezione

- 1 **Degulux® soft-start**
- 1 fotoconduttore
- 1 cappuccio antiriflesso
- 1 istruzioni per l'uso / certificato di garanzia

B. Dati tecnici

Tensione di alimentazione (tensione di rete):	vedi targhetta
Frequenza di alimentazione (frequenza di rete):	50 Hz/60 Hz
Potenza assorbita:	110 W
Lampada alogena Degulux:	12 V / 75 W
Fusibile	
con voltaggio 110–120 V:	4 A tipo T
con voltaggio 220–240 V:	2 A tipo T
Classificazione:	classe di sicurezza II tipo di sicurezza IP21 manipolo tipo B
Tipo di funzionamento:	servizio di breve durata
Lunghezza d'onda della luce emessa	400–500 nm
Intensità media della luce a 400–500 nm:	ca. 600–800 mW/cm ²
Dimensioni:	
Unità base (A/L/P):	120/150/200 mm
Manipolo, fotoconduttore compreso:	170/55/240 mm
Peso	
Unità base:	ca. 2 kg
Manipolo:	ca. 250 g
Tempo di esposizione:	soft-start (40 s), 20 s, 40 s o servizio continuo
Condizioni di funzionamento	+10 °C – +35 °C, funzionamento ammissibile solo in ambienti asciutti
Condizioni di stoccaggio	-15 °C – +50 °C, 5%–80% umidità relativa, non condensante
Segnale acustico ogni 10 secondi	
Accessori:	
Fotoconduttore standard diametro 8 mm, lunghezza 90 mm (codice 59221000)	
Degulux® soft-start lampada alogena 12 V/75 W (codice 59221050)	

C. Pericoli per la salute - leggere attentamente!!!

Degulux® soft-start produce una luce di elevata intensità. **Non esporre direttamente ai raggi i tessuti molli (mucosa orale o gengiva) non protetto**, per evitare lesioni o irritazioni.

Non orientare il fascio luminoso direttamente sugli occhi. L'esposizione deve essere limitata alla zona interessata al trattamento clinico.

In caso di **esposizione prolungata possono verificarsi disturbi agli occhi dovuti alla luce riflessa** dalla superficie dei denti. Si raccomanda perciò di utilizzare il **cappuccio antiriflesso** fornito in dotazione (**filtro protettivo**, codice 59221100) o di indossare appositi **occhiali di protezione**, che filtrano la luce dello spettro blu. **Non sono adatti gli occhiali da sole!**

Degulux® soft-start non deve essere utilizzato su pazienti o da operatori portatori di pacemaker ai quali sia stato sconsigliato l'uso di apparecchiature elettriche di piccole dimensioni.

Le persone la cui anamnesi presenta **malattie alla retina dovrebbero consultare l'oculista**, prima di adoperare l'apparecchio. In ogni caso devono usare **Degulux® soft-start** con la massima cautela prendendo tutte le precauzioni necessarie (compreso l'uso degli occhiali protettivi speciali che filtrano la luce).

Le persone che hanno subito un intervento alla **cataratta** possono essere particolarmente sensibili alla luce. Per questa ragione si sconsiglia il trattamento con **Degulux® soft-start**, a meno che non vengano prese apposite misure di sicurezza come l'uso di occhiali protettivi che filtrano i raggi blu-violetti e ultravioletti.

Evitare l'uso di **Degulux® soft-start** nelle persone la cui **anamnesi presenta reazioni fotobiologiche** (comprese le persone con **urticaria solaris** o **protoporfiria eritropotetica**) o che sono temporaneamente sottoposti a trattamenti con **farmaci fotosensibilizzanti (compresi 8-Metoxipsoralene o Dimetilclorotetraciclina).**

D. Avvertenze di sicurezza

Leggere attentamente il libretto d'istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Seguire assolutamente le indicazioni del libretto d'istruzioni.

Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti da usi diversi da quelli riportati nel libretto d'istruzioni.

Controllare prima del collegamento alla rete che la tensione indicata sulla targhetta di **Degulux® soft-start** corrisponda al voltaggio della rete elettrica nel posto d'installazione previsto.

Non manomettere l'apparecchio. All'interno dell'unità base sono presenti tensioni pericolose. Eventuali riparazioni devono essere effettuate esclusivamente dal centro di assistenza tecnica autorizzato.

Proteggere l'apparecchio dall'umidità per evitare un corto circuito e danni all'apparecchio.

Usare **Degulux® soft-start** esclusivamente con ricambi ed accessori originali. Solo in questo modo è possibile ottenere le prestazioni indicate e garantire la sicurezza di funzionamento.

L'apparecchio non deve essere usato in ambienti esplosivi.

Per motivi di sicurezza la lampada deve essere accesa solo con il cappuccio frontale montato.

In caso di sostituzione dei componenti difettosi secondo il presente libretto usare solo ricambi originali DENTSPLY. Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti dal montaggio di ricambi non originali.

Per evitare il pericolo di scosse elettriche non introdurre oggetti nell'apparecchio ad eccezione dei componenti di ricambio secondo il libretto d'istruzione.

Spegner l'apparecchio prima di sostituire la lampada e staccare la spina dalla presa. La lampada può essere rovente. Non toccarla.

Lo spostamento dell'apparecchio da un ambiente freddo in un ambiente caldo può causare una situazione di pericolo dovuta alla formazione di condensa. Non mettere in funzione l'apparecchio fino a quando esso non abbia raggiunto la temperatura ambiente.

Scegliere il luogo d'installazione dell'apparecchio in modo da non ostacolare la circolazione dell'aria. Assicurarsi che le fessure di ventilazione del manipolo non siano coperte.

Se, per qualsiasi motivo, si teme una riduzione del livello di sicurezza, l'apparecchio deve essere messo fuori servizio e contrassegnato in modo da escluderne il riutilizzo erraneo da parte di terzi. Una tale riduzione della sicurezza potrebbe verificarsi nel caso in cui l'apparecchio non funzioni regolarmente o che sia evidentemente danneggiato.

Tenere l'apparecchio lontano da solventi, liquidi infiammabili e potenti fonti di calore. Questi sono infatti dannosi per la struttura esterna in materiale sintetico.

Durante le operazioni di pulizia prestare attenzione a non bagnare l'interno dell'apparecchio con detersivi. Ciò può causare un corto circuito o un pericoloso malfunzionamento.

E. Descrizione del prodotto

La lampada fotopolimerizzatrice **Degulux® soft-start** è una fonte di luce fredda ad alta intensità che emette luce blu visibile.

I tempi di esposizione di 20 e 40 secondi ed il servizio continuo sono indicati per la polimerizzazione endorale dei materiali dentali che polimerizzano nel campo di lunghezza d'onda tra 400 e 500 nm (p.e. **Definite®**).

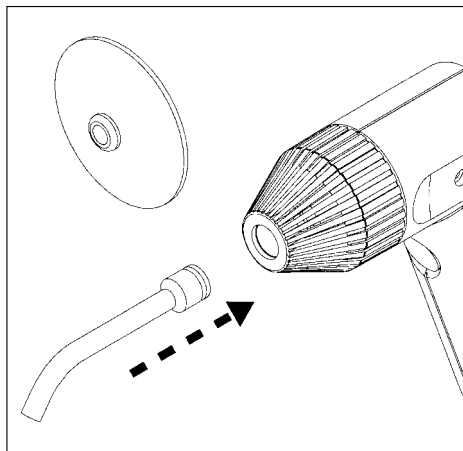
Degulux® soft-start dispone inoltre del modo di esposizione "soft-start" che prevede l'esposizione preliminare a bassa intensità con un graduale aumento dell'intensità della luce.

Il modo soft-start ha lo scopo di ridurre la formazione di tensioni intrinseche del materiale ed è stato sviluppato specificamente per **Definite®**.

La lampada alogena speciale a 75 Watt garantisce un'elevata potenza luminosa per l'intera durata della lampada. Il filtro ottico elimina i raggi ultravioletti ed infrarossi.

F. Messa in funzione

L'apparecchio **Degulux® soft-start** è fornito in versione da tavolo.



Prima di mettere in funzione l'apparecchio inserire il fotoconduttore nell'estremità conica del manipolo. Spingere il fotoconduttore fino all'arresto nel manipolo.

Se il manipolo non viene adoperato si consiglia di appoggiarlo sull'unità base.

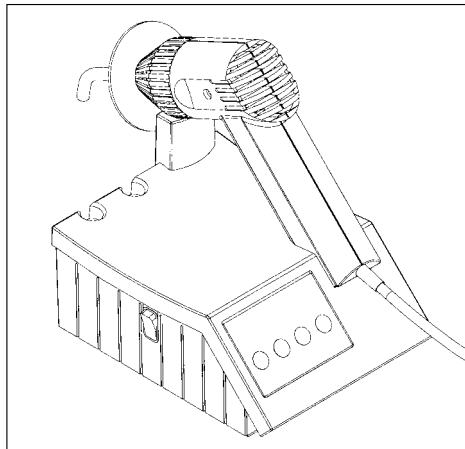
Verificare prima di collegare l'apparecchio alla rete, che la tensione indicata sulla targhetta di **Degulux® soft-start** corrisponda al voltaggio della rete elettrica nel posto d'installazione previsto.

Effettuare il collegamento elettrico.

Con l'accensione dell'apparecchio mediante l'interruttore a levetta sul lato sinistro dell'unità base **Degulux® soft-start** è pronto per il funzionamento. Il led verde indica lo stato di operabilità dell'apparecchio ed il modo di esposizione selezionato.

G. Uso

Il tempo di esposizione può essere scelto premendo i tasti di preselezione del tempo [soft-start (40 secondi), 20 secondi, 40 secondi e servizio continuo].



Per avviare Degulux® soft-start premere il tasto nero sul manipo. Durante il funzionamento l'operatore sentirà un segnale acustico ogni 10 secondi.

Scegliendo il modo soft-start, la polimerizzazione inizia ad intensità luminosa ridotta. L'apparecchio aumenta poi l'intensità gradualmente fino a raggiungere il valore massimo. Dopo 40 secondi la lampada si spegne.

Impostando il modo operativo che prevede la preselezione del tempo (20 s, 40 s), la lampada si spegnerà automaticamente quando il tempo è scaduto.

L'esposizione può essere terminata in qualsiasi momento premendo nuovamente il tasto sul manipo.

La ventola continua a girare anche dopo lo spegnimento della lampada in base al tempo di accensione. Durante questa fase non disinserire l'apparecchio mediante l'interruttore principale né staccarlo dalla rete elettrica.

1. Polimerizzazione

Prelevare il manipo dal porta-manipo e portare il fotoconduttore in prossimità dell'otturazione.

Accendere la lampada premendo brevemente sul tasto sul manipo. Evitare il contatto con il materiale non polimerizzato perché questo, attaccandosi al fotoconduttore, ridurrebbe l'intensità luminosa della lampada.

Evitare anche il contatto con il composito o il bonding polimerizzato perché sulla superficie di questi materiali rimane sempre una pellicola appiccicosa dopo l'indurimento che assicura il legame con il successivo strato di composito o di bonding.

Per il tempo di polimerizzazione seguire le indicazioni del produttore del composito/bonding.

Prima dell'uso controllare l'intensità luminosa di **Degulux® soft-start** con l'aiuto di un fotometro. Sul fotoconduttore potrebbe, infatti, essere rimasto uno strato di materiale polimerizzato che ne riduce la resa luminosa (vedi paragrafo H, Manutenzione e cura).

2. Dispositivo anti-surriscaldamento

Il ventilatore integrato nel manipo si spegne automaticamente dopo l'avvenuto raffreddamento.

Se la lampada alogena rimane accesa per un periodo superiore a 3 minuti o per diversi intervalli in breve successione, si inserisce il dispositivo anti-surriscaldamento. In caso di surriscaldamento dell'apparecchio lampeggiano tutti e quattro i led sul quadro di comando.

Dopo un tempo di raffreddamento di ca. 2–3 minuti **Degulux® soft-start** è di nuovo pronto per l'uso. Durante la fase di raffreddamento l'apparecchio non deve essere spento né staccato dalla rete elettrica.

H. Manutenzione e cura

1. Manutenzione

Controllare periodicamente che il fotoconduttore, i componenti della struttura esterna e i cavi siano integri e non presentino danni. In caso di impurità o danni al fotoconduttore la resa luminosa può essere notevolmente ridotta.

Eventuali riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da un centro di assistenza tecnica autorizzato.

2. Cura

Degulux® soft-start può essere pulito con panno morbido inumidito con disinfettanti a base di alcol. Evitare l'uso di acetone o altri solventi aggressivi!

3. Disinfezione/sterilizzazione del fotoconduttore

Prima dell'uso sterilizzare il fotoconduttore rivestito di vetro nella sterilizzatrice a vapore a temperatura non superiore a 125 °C.

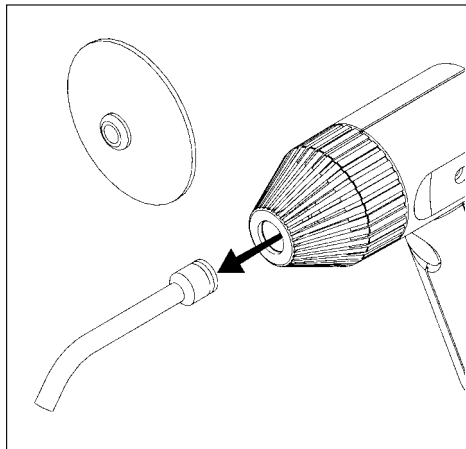
Osservare le consuete norme igieniche dello studio odontoiatrico.

4. Sostituzione della lampada alogena

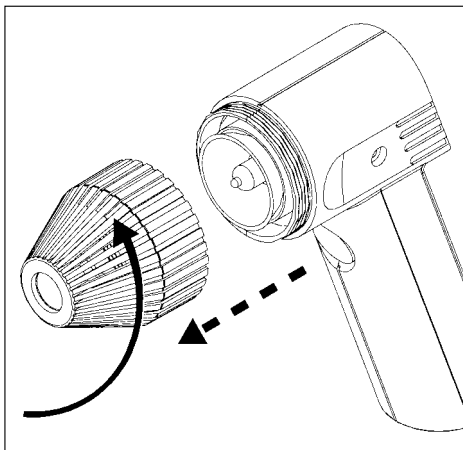
Utilizzare esclusivamente lampade alogena originali **Degulux® soft-start!** Solo con questa lampada è possibile ottenere le prestazioni indicate e garantire la polimerizzazione sicura dei materiali.

Per motivi di sicurezza la lampada deve essere accesa solo con il cappuccio frontale montato.

Spegnere l'apparecchio, staccare la spina dalla presa di corrente e lasciare raffreddare la lampada alogena.



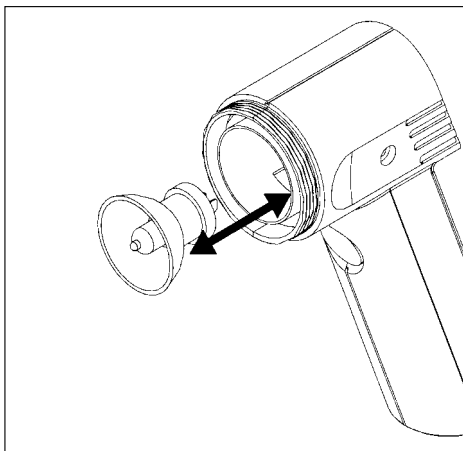
Estrarre il fotoconduttore



Svitare il cappuccio frontale del manipolo girando in senso antiorario.

Afferrare il **bordo esterno** del riflettore della lampada alogena ed estrarla dalla sede.

NON RUOTARE !



Afferrare la nuova lampada alogena solo sul bordo esterno del riflettore e spingerla nel portalam-pada fino all'arresto.

NON TOCCARE LA PARTE INTERNA !

Prima della messa in funzione assicurarsi che la parte interna del riflettore ed il bulbo della lampada siano privi di impurità o impronte digitali. Se necessario entrambi possono essere puliti con alcol.

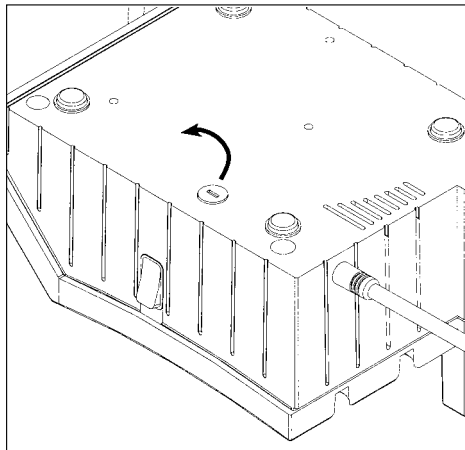
Avvitare il cappuccio frontale nel senso orario.

Inserire il fotoconduttore e spingere fino all'arresto.

5. Sostituzione del fusibile

Staccare la spina dalla presa di corrente.

Il fusibile si trova sul lato inferiore dell'apparecchio.



Servendosi di un cacciavite ruotare il porta-fusibile in senso antiorario fino a far scattare il porta-fusibile dalla propria sede.

Inserire un nuovo fusibile e spingere il porta-fusibile nell'alloggiamento dell'apparecchio. Fissare il porta-fusibile girando con un cacciavite in senso orario.

Condizioni di garanzia:

Ogni apparecchio viene sottoposto ad un controllo scrupoloso prima di essere consegnato.

La garanzia viene prestata in base alle seguenti norme:

La garanzia decorre dalla data di consegna che risulta dai documenti e scade dopo 12 mesi.

Durante il periodo di garanzia gli eventuali guasti derivanti da difetti di materiale o di fabbricazione vengono eliminati gratuitamente. Sono esclusi ulteriori diritti al di fuori dell'obbligo di garanzia legale.

Le spese di trasporto e di imballo nonché gli eventuali dazi e le imposte d'importazione nel paese dell'acquirente sono a carico di quest'ultimo, salva diversa disposizione di legge.

La garanzia decade in caso di interventi o riparazioni da parte di persone che non sono state autorizzate dal costruttore. E' escluso il prolungamento del periodo di garanzia a seguito delle prestazioni in garanzia.

Le prestazioni in garanzia possono essere effettuate solo dietro presentazione del certificato di garanzia debitamente timbrato insieme alla fattura o alla bolla di accompagnamento.

Solo per uso dentale.

Índice	Página
A. Contenido	26
B. Datos técnicos	26
C. Riesgos para la salud	27
D. Consejos de seguridad	27
E. Descripción del producto	28
F. Puesta en servicio	28
G. Manejo	29
H. Mantenimiento y cuidados	29

A. Contenido

- 1 **Degulux® soft-start**
- 1 conductor óptico
- 1 pantalla protectora
- 1 instrucciones de uso / tarjeta de garantía

B. Datos técnicos

Tensión de alimentación (tensión de red):	Tensión ver placa de características
Frecuencia de alimentación (frecuencia de red):	50 Hz / 60 Hz
Potencia absorbida:	110 W
Lámpara halógena Degulux:	12 V / 75 W
Fusible	
para tensión de alimentación de 110–120 V:	4 A tipo inerte
para tensión de alimentación de 220–240 V:	2 A tipo inerte
Clasificación:	Clase de protección II Clase de protección IP21 Pieza de aplicación tipo B
Modo de funcionamiento:	intervalos breves
Longitud de onda de la luz emitida	400–500 nm
Intensidad lumínica media a 400 – 500 nm:	aprox. 600–800 mW / cm ²
Dimensiones:	
Unidad básica (alto / ancho / profundo):	120 / 150 / 200 mm
Pieza de mano inclusive conductor óptico:	170 / 55 / 240 mm
Peso	
Unidad básica	aprox. 2 kg
Pieza de mano:	aprox. 250 g
Tiempo de exposición:	soft-start (40s), 20 s, 40 s ó funcionamiento continuo
Condiciones de servicio	+10 °C – +35 °C, únicamente está permitido su funcionamiento en espacios secos
Condiciones de conservación	-15 °C – +50 °C, 5%–80% humedad rel., sin condensación
Señal acústica cada 10 segundos	

Accesorios:

Conductor óptico estándar diámetro 8 mm, longitud 90 mm (N° ref. 59221000)

Degulux® soft-start Lámpara halógena 12 V / 75 W (N° ref. 59221050)

C. Riesgos para la salud – ¡¡¡imprescindible su lectura!!!

El **Degulux® soft-start** genera una alta intensidad lumínica. **Los tejidos blandos desprotegidos (mucosa bucal o encía) no deberán exponerse a la luz directa**, puesto que de lo contrario podría producirse una lesión o irritación.

El rayo de luz no deberá orientarse hacia los ojos. La acción de la luz deberá limitarse a la zona a tratar clínicamente.

En caso de **exposición prolongada pueden producirse lesiones oculares debidas a los reflejos** de la superficie dentaria. Por esta razón deberá utilizar la **pantalla de protección (filtro de protección ocular, N° ref. 59221100)** o bien unas **gafas de protección adecuadas**, con capacidad para filtrar eficazmente el espectro azul de la luz. **¡Las gafas de sol no están indicadas!**

Degulux® soft-start no deberá utilizarse con pacientes o por un operador que sean portadores de marcapasos, cuando a estas personas **se les recomendó tener precaución con la utilización de pequeños aparatos eléctricos.**

Las personas cuyo historial médico presente **enfermedades de la retina, deberán consultar a su médico**, antes de manipular el aparato. Al utilizar el aparato **Degulux® soft-start** estas personas deberán actuar con suma precaución y cumplir todas las exigencias de seguridad necesarias (inclusive el uso de unas gafas de protección adecuadas, con filtro de luz).

Las personas que hayan sufrido una **operación de cataratas**, pueden ser especialmente sensibles a la acción de la luz y deberá desaconsejarse el tratamiento con **Degulux® soft-start** si no se adoptan las medidas de seguridad correspondientes, como p.ej. la utilización de gafas protectoras, que filtren la luz azul violeta y UV.

Degulux® soft-start no deberá utilizarse con personas en cuyo **historial clínico consten reacciones fotobiológicas**, (incluyendo personas con **urticaria solaris** o **protoporfiria eritropoiética**) o bien que en el momento actual estén en tratamiento con **medicamentos fotosensibilizantes (inclusive 8-methoxypsoralenos o dimetilclorotetraciclina).**

D. Consejos de seguridad

Lea estas instrucciones de uso atentamente antes de la puesta en servicio. Observe siempre las indicaciones de estas instrucciones de uso.

No aceptaremos responsabilidad alguna sobre daños derivados del uso de este aparato para fines distintos a los especificados en estas instrucciones de uso.

Antes de conectar el aparato, verifique que la tensión indicada sobre la placa de características del **Degulux® soft-start** coincida con la tensión de red del lugar de instalación.

No abra el aparato. En el interior de la unidad básica se generan tensiones peligrosas. Las reparaciones únicamente deberán realizarse por técnicos de servicio autorizados.

Proteja el aparato contra la humedad, a fin de evitar cortocircuitos y no dañar el aparato.

Utilice el **Degulux® soft-start** únicamente con recambios y accesorios originales. Es la única forma de obtener los valores de rendimiento indicados y de asegurar la seguridad de funcionamiento.

El aparato no está indicado para trabajar en ambientes con riesgo de explosión.

Por motivos de seguridad, la lámpara únicamente deberá encenderse con el protector frontal montado.

Al sustituir piezas siguiendo estas instrucciones de uso, deberán utilizarse únicamente componentes originales DENTSPLY. No respondemos de daños ocasionados por la utilización de componentes ajenos.

Para evitar electrocuciones no deberán introducirse objetos en el interior del aparato, exceptuando la sustitución de piezas concretas siguiendo estas instrucciones de uso.

Antes de proceder a la sustitución de la lámpara, es imprescindible desconectar el aparato y sacar el enchufe de red. La lámpara puede estar caliente. No tocar la lámpara caliente.

Cuando el aparato se traslada de un ambiente frío a un ambiente caliente, puede crearse una situación de riesgo debido al agua condensada. Por este motivo el aparato no deberá ponerse en funcionamiento, hasta que haya alcanzado la temperatura ambiente.

El aparato deberá ins talarse en un lugar que posibilite la circulación de aire. Las ranuras de ventilación de la pieza de mano no deberá obstruirse.

Si por alguna causa pudiera suponerse que la seguridad no está asegurada, deberá dejarse de utilizar el aparato e identificarse de forma que no pueda ser puesto en servicio por error por terceras personas. La seguridad puede estar comprometida p.ej. cuando el aparato no trabaja del modo prescrito o se encuentra visiblemente dañado.

Los disolventes, los líquidos inflamables y los focos de calor potentes deberán mantenerse alejados del aparato, puesto que estos dañan la carcasa de plástico.

Al limpiar el aparato no deberán introducirse productos de limpieza en el interior del éste, puesto que podrían desencadenar un cortocircuito eléctrico o una falsa función peligrosa.

E. Descripción del producto

El aparato de luz **Degulux® soft-start** es una fuente de luz fría de alta intensidad, que emite luz azul visible.

Los intervalos de funcionamiento de 20 s, 40 s y el modo de funcionamiento continuo se prestan para la polimerización de materiales dentales en boca, que polimerizan con longitudes de onda de 400 - 500 nm (p.ej. **Definite®**).

El **Degulux® soft-start** dispone además de un modo de luz soft-start:

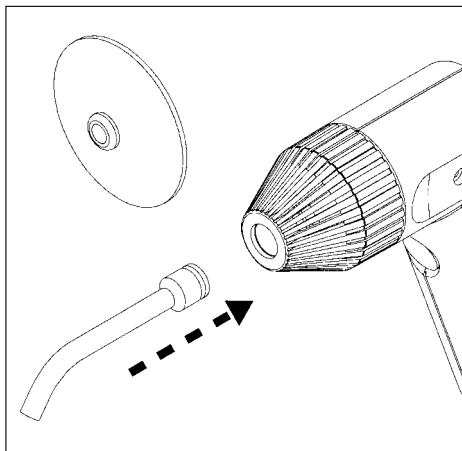
Una exposición a la luz de intensidad reducida y posterior incremento de la intensidad lumínica.

El modo soft-start sirve para reducir la generación de tensiones en el material y está especialmente indicado para el material **Definite®**.

Una lámpara halógena especial de 75 vatios garantiza una elevada potencia lumínica a lo largo de toda la vida útil de la lámpara halógena. Un filtro óptico elimina la radiación ultravioleta e infrarroja.

F. Puesta en servicio

El **Degulux® soft-start** se suministra como aparato de sobremesa.



Antes de la puesta en servicio es preciso introducir el conductor óptico en la pieza de mano. A tal efecto se introduce el conductor óptico hasta su enclavamiento en el extremo cónico de la pieza de mano.

En estado de reposo, el aparato deberá colocarse sobre la unidad básica.

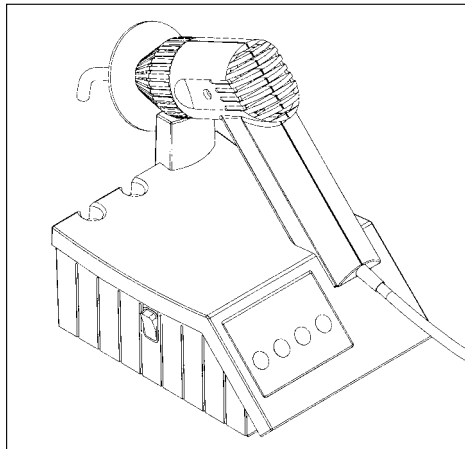
Antes de conectar el aparato, deberá verificarse que la tensión indicada sobre la placa de características del **Degulux soft-start** coincida con la tensión de red del lugar de instalación.

Conexión a red.

Después de encender el aparato mediante el interruptor basculante en el lado izquierdo de la unidad básica, el **Degulux® soft-start** está listo para funcionar. El diodo luminoso verde indica la disponibilidad del aparato y muestra el modo de luz seleccionado.

G. Manejo

El tiempo de exposición puede programarse presionando las teclas de preselección de tiempo [soft-start (40 s), 20 s, 40 s, funcionamiento continuo].



El Degulux® soft-start se conecta pulsando la tecla negra en la pieza de mano. Durante el funcionamiento suena una señal acústica cada 10 segundos.

Cuando se selecciona el modo soft-start, la polimerización se inicia con una energía lumínica reducida; posteriormente, el aparato aumenta lentamente hasta la intensidad lumínica máxima y desconecta la lámpara después de 40 segundos.

Cuando se trabaja con la preselección de tiempo (20 s, 40 s) la lámpara se apaga automáticamente después del tiempo seleccionado.

La luz puede interrumpirse en cualquier momento accionando nuevamente el interruptor en la pieza de mano.

En función del tiempo de conexión del aparato, el ventilador sigue funcionando incluso después de apagar la lámpara. Mientras dura esta fase de ventilación posterior, el aparato no deberá desconectarse con el interruptor principal, ni interrumpirse la conexión a la red.

1. Polimerización

Levantar la pieza de mano del dispositivo de sujeción y acercar el conductor óptico a la obturación.

Encender la luz pulsando brevemente el botón sobre la pieza de mano. Evitar el contacto con el material de obturación sin polimerizar, de lo con-

trario el material polimeriza sobre el conductor óptico, por lo cual se reduce la transmisión de la luz.

También deberá evitarse el contacto con el material de obturación polimerizado o el agente de unión, puesto que después de la polimerización se crea una delgada película reactiva, adherente, sobre la superficie del material de obturación polimerizado. (Ésta garantiza una unión perfecta con la próxima capa de composite o de agente de unión).

El tiempo de polimerización deberá seleccionarse según las instrucciones del fabricante del composite/agente de unión.

La potencia lumínica del **Degulux® soft-start** deberá verificarse periódicamente antes de la puesta en servicio con un aparato medidor de intensidad lumínica, puesto que puede encontrarse p.ej. material de obturación polimerizado sobre el conductor óptico (ver Apartado H, Mantenimiento y cuidados).

2. Protección contra el sobrecalentamiento

Un ventilador integrado en la pieza de mano se desconecta automáticamente después de refrigerar el aparato.

En caso que la lámpara halógena esté en servicio por un tiempo superior a 3 minutos o en intervalos breves consecutivos, puede activarse la protección contra el sobrecalentamiento. El sobrecalentamiento del aparato se indica por medio del parpadeo de los cuatro diodos luminosos integrados en el campo de mandos.

Después de un tiempo de enfriamiento de aprox. 2 – 3 minutos el **Degulux® soft-start** volverá a estar listo para funcionar. Durante la fase de enfriamiento el aparato no deberá apagarse o desconectarse de la red.

H. Mantenimiento y cuidados

1. Mantenimiento

Verificar periódicamente la existencia de daños en el conductor óptico, las partes de la carcasa y los cables de conexión. Los conductores ópticos sucios o dañados pueden reducir considerablemente la potencia lumínica.

Las reparaciones únicamente deberán ser ejecutadas por técnicos de servicio autorizados.

2. Cuidados

El **Degulux® soft-start** puede limpiarse con un paño suave, humedecido con productos desinfectantes alcohólicos. ¡No utilizar acetona u otros disolventes agresivos!

3. Desinfección/Esterilización del conductor óptico

Antes de cada uso el conductor óptico revestido de vidrio deberá esterilizarse al vapor a una temperatura máxima de 125 °C.

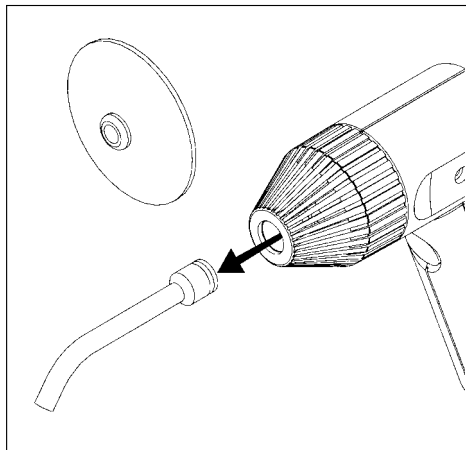
Deberán observarse las normas de higiene habituales en un consultorio odontológico.

4. Sustitución de la lámpara halógena

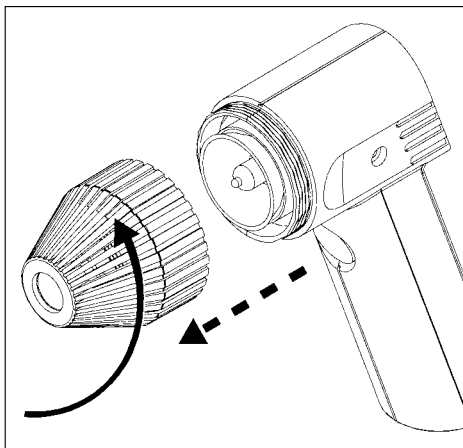
Utilice exclusivamente la lámpara halógena original **Degulux® soft-start**, puesto que es la única forma de obtener los valores de rendimiento indicados y de asegurar una polimerización perfecta.

Por motivos de seguridad, la lámpara únicamente deberá encenderse con el protector frontal montado.

Apagar el aparato, sacar el enchufe de red y dejar enfriar la lámpara halógena.



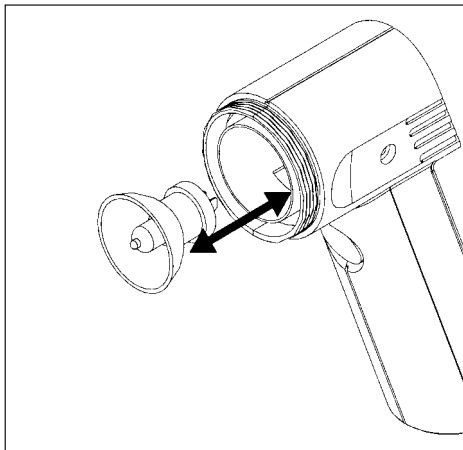
Desmontar el conductor óptico



Desatornillar el protector frontal de la pieza de mano girándolo en contra del sentido horario.

Sujetar el reflector de la lámpara halógena **en su borde exterior** y extraerlo del portalámparas.

¡ NO GIRAR !



Sujetar la lámpara halógena nueva sólo por el borde exterior del reflector e introducirla en el portalámparas hasta su tope.

¡ NO TOCAR LA SUPERFICIE INTERIOR !

Antes de la puesta en servicio la superficie interior del reflector y de la bombilla deberán estar libres de suciedad y de huellas dactilares. Las impurezas pueden eliminarse con alcohol.

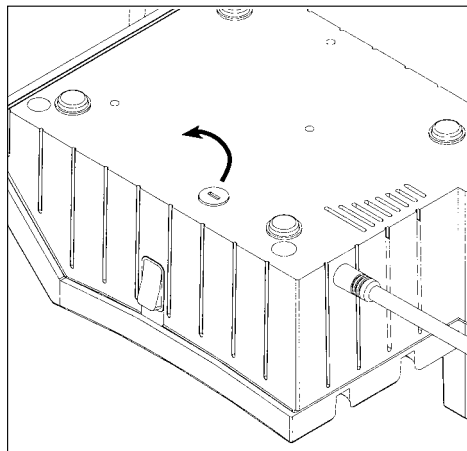
Atornillar el protector frontal en sentido horario.

Enchufar el conductor óptico hasta su enclavamiento.

5. Sustitución del fusible

Sacar el enchufe de red.

El fusible se encuentra en el lado inferior del aparato.



Girar el portafusibles con un destornillador en contra del sentido horario hasta que el portafusibles salte hacia fuera.

Colocar un fusible nuevo en el portafusibles, introducir el portafusibles en el aparato y enclavarlo girando en sentido horario con un destornillador.

Condiciones de garantía:

Cada aparato es sometido a un extenso control antes de ser entregado.

Condiciones de garantía:

El período de garantía comienza a partir de la fecha e entrega indicada y caduca al cabo de 12 meses.

Las anomalías derivadas de defectos de material o de fabricación serán reparadas. No respondemos a exigencias que no estén contempladas por la garantía legal.

Los gastos de envío y de embalaje, así como los eventuales impuestos de aduana y de importación en el país del comprador, correrán a cargo de éste siempre que la legislación no lo especifique de otra forma.

La garantía quedará anulada cuando las reparaciones o intervenciones hayan sido realizadas por personas no autorizadas por nosotros. El período de garantía no será prolongado por los servicios realizados en garantía.

Los servicios en garantía únicamente podrán realizarse, presentando la tarjeta de garantía **sellada junto** con la factura o el albarán de entrega.

Sólo para uso dental.

Conteúdo	Página
A. Lista de embalagem	32
B. Dados técnicos	32
C. Perigos para a saúde	33
D. Precauções de segurança	33
E. Descrição do produto	34
F. Instalação	34
G. Utilização	35
H. Manutenção e limpeza	35

A. Lista de embalagem

1 Degulux® soft-start

- 1 Condutor luminoso
- 1 dispositivo anti-ofuscação
- 1 Instruções de utilização / Garantia

B. Dados técnicos

Fonte de alimentação	Ver chapa de características para saber a voltagem
Frequência	50Hz / 60Hz
Consumo	110 W
Lâmpada de halogéneo Degulux	12 V / 75W
Fusível	
para fonte de alimentação de 110–120 V:	4 A Tipo T
para fonte de alimentação de 220–240 V:	2 A Tipo T
Classificação:	Classe de protecção II Sistema de protecção IP21 Peça de aplicação- Tipo B
Modo de funcionamento:	Espaços de tempo curtos
Comprimento de onda da luz emitida	400–500 nm
Intensidade média da luz a 400–500nm	Aprox. 600–800 nW/cm ²
Dimensões:	
Unidade base (A, L, P):	120 / 150 / 200 mm
Peça de mão incl. condutor luminoso	170 / 55 / 240 mm
Peso	
Unidade base:	Aprox. 2 Kg
Peça de mão:	Aprox. 250 g
Tempo de polimerização	Início lento (40 s) 20 s, 40 s ou operação contínua
Condições de utilização:	+10 °C – +35 °C Deve ser utilizado apenas em locais secos
Armazenamento:	-15 °C – +50 °C 5% a 80% de humidade relativa, s/ condensação
Sinal sonoro cada 10s	

Acessórios:

Condutor luminoso de norma, diâmetro 8 mm, comprimento 90 mm (n.º de encomenda 59221000)

Lâmpada de halogéneo Degulux® soft-start 12 V / 75W (n.º de encomenda 59221050)

C. Perigos para a saúde – Deve ser lido!!!

O **Degulux® soft-start** ilumina com uma intensidade extrema. **Nunca apontar a luz contra tecidos mole desprotegidos (membranas mucosas ou gengiva)**, pois pode provocar lesões ou irritação.

Não apontar aos olhos. Limitar a acção da luz apenas à zona em tratamento.

Durante períodos prolongados de polimerização, a luz reflectida pela superfície dos dentes pode **lesionar a vista**. Utilizar o **dispositivo anti-ofuscação (filtro de protecção ocular, n.º de encomenda 59221100)** fornecido com a unidade ou **óculos de protecção adequados**, que protejam adequadamente do espectro de luz azul. **Óculos de sol não são adequados!**

O **Degulux® soft-start** não deve ser utilizado em pacientes, nem por operadores que tenham um pacemaker e que tenham sido advertidos quanto à utilização de pequenos aparelhos eléctricos.

Qualquer pessoa com um historial de **retinopatia deve consultar o seu especialista da vista (oftalmologista)**, antes de trabalhar com este aparelho. Utilizar o **Degulux® soft-start** com cuidado extremo e cumprir todas as precauções de segurança (incluindo a utilização de óculos de filtragem de luz adequados).

Qualquer pessoa que tenha sido alvo de uma **operação às cataratas**, poderá ser especialmente sensível à luz e deve ser aconselhado contra receber tratamento com o **Degulux® soft-start** a não ser que sejam tomadas as devidas precauções de segurança, tal como a utilização de óculos que filtram a luz azul/violeta e luz ultravioleta.

Não utilizar o **Degulux® soft-start** em pacientes com um historial de reacções fotobiológicas, (incluindo pacientes com **Urticária solaris** ou com **protoporfíria eritropoiética**) ou em pacientes em tratamento com **medicamentos fotossensibilizadores (incluindo 8-metóxipsoais ou tetraciclina-cloro-dimetilica)**.

D. Precauções de segurança

Antes de instalar esta unidade, ler cuidadosamente as instruções de utilização. Seguir sempre rigorosamente as instruções de utilização.

Não assumimos qualquer responsabilidade por quaisquer danos provocados pelo facto de esta unidade Ter sido utilizada para quaisquer outras finalidades que não sejam as mencionadas nestas instruções de utilização.

Antes de ligar esta unidade, verificar que a voltagem na chapa de características do **Degulux® soft-start** coincida com a da área onde a aparelho vai ser posto a funcionar.

Não abrir esta unidade. Existem voltagens perigosas no interior da unidade base. Apenas técnicos autorizados podem reparar este aparelho.

Resguardar este aparelho de humidade para prevenir contra curto circuitos e danos.

Apenas utilizar o **Degulux® soft-start** com peças e acessórios de origem. Esta é a única forma de assegurar o desempenho citado e um funcionamento seguro.

Esta unidade não deve ser utilizada num ambiente que possa conduzir a uma explosão.

Por motivos de segurança, apenas se pode ligar a lâmpada com o cone colocado.

Quando se substituir componentes danificados conforme explicado nestas instruções de utilização, aplicar apenas componentes de origem DENTSPLY.

Não assumimos qualquer responsabilidade por quaisquer danos provocados pela utilização de componentes de outros fabricantes.

Para evitar choques eléctricos, não inserir objectos no interior do aparelho – a não ser para a substituição adequada de componentes conforme mencionado nestas instruções.

A unidade deve ser desligada e a ficha retirada da tomada antes de substituir a lâmpada. A lâmpada poderá estar quente. Não tocar se a lâmpada estiver quente.

Se a unidade for transferida de uma zona fria para uma zona mais quente, a condensação

Pode criar condições de perigo. Logo o aparelho não deverá ser utilizado antes de atingir a temperatura ambiente.

Instalar a unidade onde haja uma livre circulação de ar. As ranhuras de ventilação na peça de mão não devem ser tapadas.

Se, por qualquer motivo, se suspeitar que a segurança do aparelho possa estar comprometida,

parar a sua utilização e marcar o aparelho para impedir a sua utilização inadvertida por terceiros. Poderá ser insegura a utilização deste aparelho se, por exemplo ele não funcionar conforme des-crito ou se tiver sido visivelmente danificado.

Manter solventes, líquidos inflamáveis e fontes intensas de calor afastados deste aparelho pois estes danificam o corpo plástico do mesmo.

Quando se limpar o aparelho, impedir a entrada de agentes de limpeza líquidos no mesmo para impedir curto circuitos eléctricos ou funciona-mentos indevidos perigosos.

E. Descrição do produto

A fotopolimerizadora **Degulux® soft-start** é uma fonte de luz azul visível, fria e de alta intensidade.

Os programas de polimerização de 20 s, 40 s e de luz contínua são para a polimerização de materiais dentários na boca do paciente que polimerizam num comprimento de onda de 400 - 500 nm (i.e. **Definite®**).

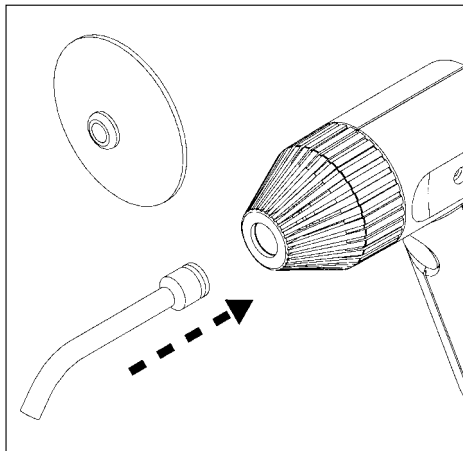
O **Degulux® soft-start** também tem um modo de fotopolimerização que polimeriza inicialmente com luz de baixa intensidade seguida de um aumento de intensidade.

A modalidade de início suave reduz o stress do material e é particularmente indicado para o **De-finite®**.

A lâmpada de halogéneo especial de 75 Watt garante um alto poder de iluminação ao longo de toda a vida útil da mesma. Um filtro óptico elimi-na a radiação ultravioleta e infravermelha.

F. Instalação

O **Degulux® soft-start** é uma unidade de consul-tório para montar sobre um armário / balcão.



Antes de instalar a unidade, inserir o condutor lu-minoso na peça de mão. O condutor luminoso deve ser inserido na ponta cônica da peça de mão e pressionado até firmar na sua posição.

Quando não estiver a ser utilizada, a peça de mão deve ser colocada sobre a unidade base.

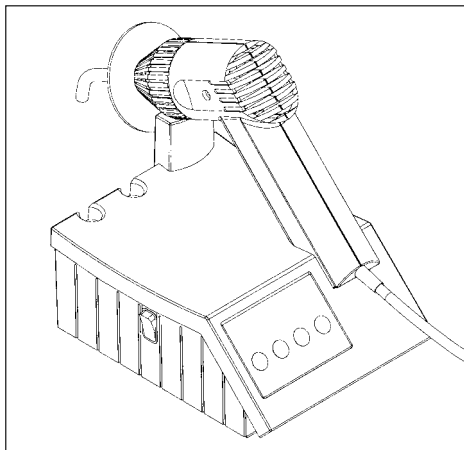
Antes de ligar esta unidade, verificar que a volta-gem na chapa de características do aparelho coincida com a da área onde a aparelho vai ser posto a funcionar.

Ligar a fonte de alimentação.

Ligar o **Degulux® soft-start** pressionando o inter-ruptor existente no lado esquerdo do Aparelho – está então pronto a ser utilizado. A lâmpada verde indica que a unidade está pronta a ser utilizada e mostra qual a modalidade seleccionada.

G. Utilização

O tempo de polimerização é seleccionado pressionando o interruptor de tempo pre-seleccionado [soft start (40 s), 20 s., 40 s, funcionamento contínuo].



Pressionar o botão preto na peça de mão para ligar o **Degulux® soft-start**. Ouve-se um sinal sonoro de 10 em 10 segundos enquanto o aparelho estiver ligado.

Se o modo soft start (início suave) tiver sido seleccionado, a unidade começa a polimerização a uma potência luminosa reduzida, aumenta-a lentamente até ao máximo e desliga a lâmpada após 40 segundos.

Se o tempo tiver sido pré-seleccionado, (20 s, 40 s) a lâmpada desliga-se automaticamente após ter decorrido o tempo seleccionado.

Pode-se terminar a polimerização a qualquer instante simplesmente pressionando o botão na peça de mão de novo.

Dependendo de quanto tempo a unidade tiver estado ligada, a ventoinha de arrefecimento continua a funcionar após a lâmpada ter sido desligada. Não desligar a unidade nem tirar a ficha da tomada enquanto a ventoinha ainda estiver a funcionar.

1. Polimerização

Retirar a peça de mão do seu suporte e posicionar o condutor luminoso perto da restauração.

Ligar a luz pressionando ligeiramente o botão da peça de mão. Evitar que a ponta do condutor luminoso toque em material de restauração não polimerizado, pois assim este polimeriza na ponta do condutor e impede a transmissão da luz.

Evitar também o contacto com material de restauração polimerizado ou com o agente de bonding, pois permanece na superfície da restauração uma camada fina de material de reacção da polimerização. (Esta camada assegura que o material adere perfeitamente ao compósito ou ao agente de bonding).

O tempo de polimerização é fornecido pelas instruções do fabricante do compósito/agente de bonding.

Antes de trabalhar com o **Degulux® soft-start**, deve ser utilizado regularmente um fotómetro para verificar a potência de iluminação, visto que, por exemplo, o material de restauração polimerizado pode aderir ao conduto luminoso (Ver secção H "Manutenção").

2. Prevenção contra sobreaquecimento

Após a ventoinha no interior da peça de mão a ter arrefecido completamente, a ventoinha desliga-se automaticamente.

Se a lâmpada de halógeno for utilizada continuamente por um período superior a 3 minutos ou se for utilizada intermitentemente apenas com breves intervalos, o cortacorrente de sobreaquecimento pode vir a ser activado. Os 4 LEDS no painel de controle da unidade piscam para indicar que a peça de mão está sobreaquecida.

Após ter arrefecido durante aproximadamente 2-3 minutos, o **Degulux® soft-start** está pronto a ser utilizado de novo. Não desligar a unidade nem tirar a ficha da tomada enquanto a ventoinha ainda estiver a funcionar.

H. Manutenção e limpeza

1. Manutenção

Verificar o condutor luminoso, os componentes do invólucro e os cabos de alimentação regularmente afim de assegurar a sua integridade. Os condutores luminosos contaminados ou danificados poderão prejudicar consideravelmente o desempenho da luz.

Apenas técnicos autorizados podem reparar este aparelho.

2. Limpeza

O **Degulux® soft-start** pode ser limpo com um pano macio humedecido com um desinfetante à base de álcool. Não utilizar acetona nem outros solventes fortes!

3. Desinfecção/esterilização do condutor luminoso

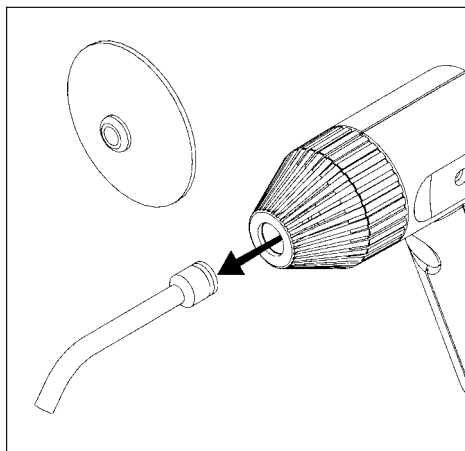
Antes de ser utilizado, o condutor luminoso deve ser esterilizado em vapor a uma temperatura de até 125 °C.

Devem ser seguidos os procedimentos padrão de higiene para a medicina dentária.

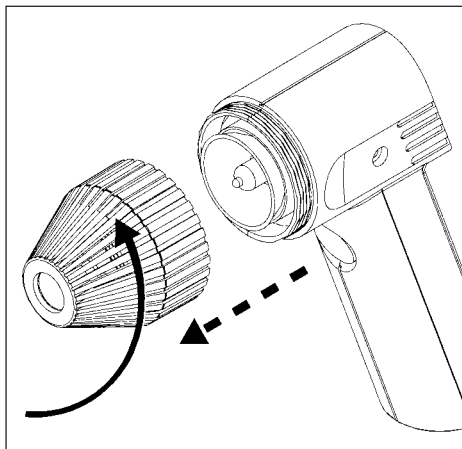
4. Substituição da lâmpada de Halogéneo

Utilizar apenas uma lâmpada de halogéneo original **Degulux® soft-start**, pois esta é a única que assegura o desempenho citado e polimeriza perfeitamente.

Por motivos de segurança, a lâmpada deve ser ligada apenas com o cone colocado. Desligar a unidade, tirar a ficha da tomada e deixar a lâmpada de halogéneo arrefecer.



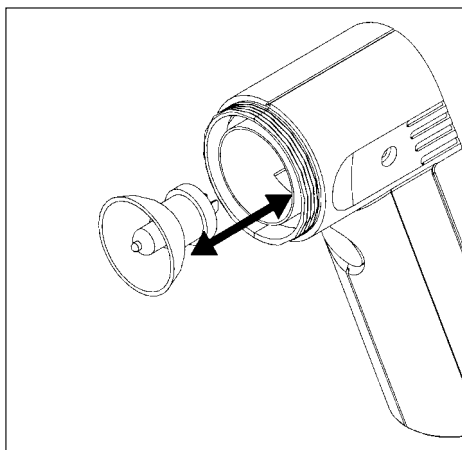
Retirar o condutor luminoso da peça de mão.



Desenroscar o cone da peça de mão no sentido anti-horário.

Segurar na **ponta** do reflector da lâmpada de halogéneo e puxar este para fora do seu receptáculo.

NÃO TORCER A LÂMPADA AO PUXAR



Segurar a lâmpada nova pela ponta do reflector e pressionar a mesma para o interior do seu receptáculo até à batente.

NÃO TOCAR NA SUPERFÍCIE INTERNA

A superfície interna do reflector e da lâmpada devem estar isentos de contaminação e dedadas antes de se ligar a unidade. As áreas contaminadas podem ser limpas com álcool.

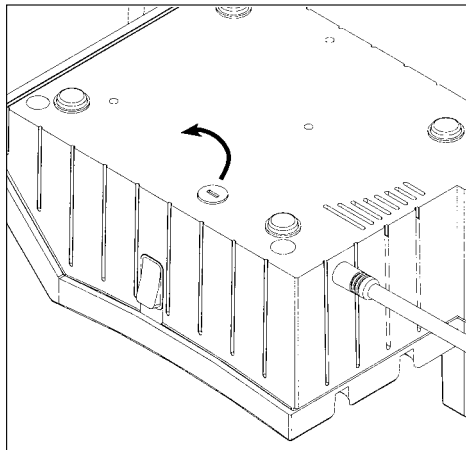
Voltar a colocar o cone, enroscando-o no sentido horário.

Inserir o condutor luminoso até encaixar.

5. Substituição do fusível

Desligar a unidade da corrente.

O fusível encontra-se na base do aparelho, por baixo.



Rodar o porta fusíveis no sentido anti-horário com uma chave de fendas até este saltar fora.

Inserir um fusível novo no porta-fusíveis, pressionar este para o interior do aparelho e rodar no sentido horário até se fixar de novo na sua posição.

Termos de garantia:

Cada unidade é testada rigorosamente antes de ser embalada e despachada.

Esta unidade é garantida nos seguintes termos:

O período de garantia inicia-se na data da compra e prolonga-se por 12 meses.

Nós rectificamos sem qualquer custo para o cliente, defeitos provocados por peças ou fabrico deficientes que ocorram durante o período de garantia. Não são aceites todas as reclamações que estejam fora do âmbito dos requisitos legais mínimos respeitantes a garantias de produtos.

Despesas de portes e direitos alfandegários cobrados no país de importação, são suportados pelo cliente, a não ser que a lei exija o contrário.

A garantia é anulada se forem efectuadas reparações ou outros procedimentos no aparelho por alguém que não seja nosso representante oficial ou por nós reconhecido.

Ao efectuar uma reclamação, não é prolongado o período da garantia.

Apenas podemos aceitar reclamações dentro da garantia se o aparelho for acompanhado de um certificado de garantia **carimbado** e um recibo ou guia de transporte.

Apenas para uso dentário.

Inhoud	Pagina
A. Leveringsomvang	38
B. Technische gegevens	38
C. Risico's voor de gezondheid	39
D. Veiligheidsaanwijzingen	39
E. Produktbeschrijving	40
F. Het in gebruik nemen	40
G. Bediening	41
H. Onderhoud en schoonhouden	41

A. Leveringsomvang

- 1 **Degulux® soft-start**
- 1 Lichtgeleider
- 1 Antiverblindingschermpje
- 1 Gebruiksaanwijzing/garantiekkaart

B. Technische gegevens

Netspanning:	spanning zie type plaatje
Netfrequentie:	50Hz / 60Hz
Vermogensopname:	110 W
Degulux-Halogenlampje:	12V / 75W
Zekering	
bij netspanning 110–120 V:	4 A typ T
bij netspanning 220–240 V:	2 A typ T
Classificatie:	beschermingsklasse II beschermingssoort IP21 gebruiksdeel Type B
Werkingsoort:	kortstondige werking
Golflengte van het uitredend licht:	400–500 nm
Gemiddelde lichtintensiteit bij 400–500 nm:	ca.600 – 800 mW/cm ²
Afmetingen:	
Basiseenheid (H.B.D.):	120 / 150 / 200 mm
Handstuk inclusief lichtgeleider:	170 / 55 / 240 mm
Gewicht:	
Basiseenheid:	ca. 2 kg.
Handstuk:	ca. 250 g
Bestralingstijd:	soft-start (40 s), 20 s, 40 s of continue
Werkomstandigheden:	+10 °C – +35 °C, alleen gebruiken in droge ruimtes
Bewaaromstandigheden:	-15 °C – +50 °C relatieve vochtigheid niet condenserend.

Alle 10 seconden een akoestisch signaal.

Toebehoren

Standaard lichtgeleider diameter 8 mm, lengte 90 mm (bestelnr. 59221000)

Degulux® soft-start halogenlampje 12V / 75W (bestelnr. 59221050)

C. Risico's voor de gezondheid – beslist lezen!!!

De **Degulux® soft-start** produceert een hoge belichtingsintensiteit.

Onbeschermd zacht weefsel (mondslimhuid of gingiva) mag niet direct bestraald worden, omdat anders een verwonding of irritatie kan ontstaan.

De lichtstraal niet op de ogen richten. De inwerking van licht op de klinisch te behandelen delen beperken.

Bij langdurige belichting kan door reflexie van het oppervlak van het element schade aan de ogen veroorzaakt worden.

Gebruikt U dan ook het meegeleverde **anti-verblindingschermje (oogbeschermlinze, bestelnr. 59221100)** of een **geschikte beschermingsbril**, die het licht binnen het blauwe spectrum effectief afschermt. **Zonnebrillen zijn niet geschikt!**

Degulux® soft-start mag niet bij een patiënt of door een behandelaar gebruikt worden, die een **pacemaker draagt en uit voorzorg, het gebruik van kleine elektrische apparaten afgeraden werd.**

Personen, wier ziektegeschiedenis **netvliesziekten** laten zien, moeten eerst met hun oogarts overleggen alvorens met het apparaat te gaan werken. Daarbij moet men uiterst voorzichtig te werk gaan en alle noodzakelijke veiligheidsmaatregelen (inclusief het dragen van een geschikte lichtfilterende beschermingsbril) bij het gebruik van de **Degulux® soft-start** nemen.

De **Degulux® soft-start** niet bij personen gebruiken, wier **ziektegeschiedenis een fotobiologische reactie laat zien. (inclusief personen met Urticaria solaris of erythropoëtische protoporphyrie)** of diegene die op hetzelfde tijdstip met **fotosensibele medicamenten (inclusief 8-methoxypsoralen of dimethylchlortetracyclin)** behandeld worden.

D. Veiligheidsaanwijzingen

Lees deze gebruiksaanwijzing voor in gebruiknaam zorgvuldig door. Let in ieder geval op de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

Voor schade, die door het gebruik van dit apparaat voor andere dan in deze gebruiksaanwijzing genoemde toepassingen ontstaan, zijn wij niet aansprakelijk.

Bekijk voordat U het apparaat aansluit, of het op het type-plaatje van de **Degulux® soft-start** aangegeven spanningsbereik, overeenstemt met de netspanning op de plek waar U het apparaat neerzet.

Open het apparaat niet. In de basiseenheid wordt gebruik gemaakt van gevaarlijke spanning.

Reparaties mogen alleen door geautoriseerde servicetechnici gedaan worden.

Zorg ervoor dat het apparaat niet nat wordt, zodat kortsluiting vermeden kan worden en het apparaat niet beschadigd wordt.

Gebruik de **Degulux® soft-start** alleen met originele onderdelen en toebehoren.

Alleen op die manier zijn de aangegeven technische gegevens te bereiken en is de bedrijfszekerheid gegarandeerd.

Het apparaat is niet geschikt om in een explosieve atmosfeer te gebruiken.

De lamp mag uit veiligheidsoogpunt alleen met een gemonteerde frontkap ingeschakeld worden.

Bij het uitwisselen van kapotte delen overeenkomstig deze gebruiksaanwijzing, alleen originele DENTSPLY onderdelen gebruiken.

Voor schade die ontstaat door het gebruik van niet originele onderdelen zijn wij niet aansprakelijk.

Ter vermindering van een elektrische schok geen voorwerpen in het apparaat steken: behalve wanneer het onderdelen betreft die in de gebruiksaanwijzing beschreven worden.

Voor het wisselen van de lamp beslist het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen. De lamp kan warm zijn. Warme lampen niet aanraken.

Wordt het apparaat van een koude in een warme omgeving gebracht, dan kan door condensatie gevaar ontstaan. Daarom pas het apparaat in gebruik nemen als deze de omgevingstemperatuur heeft aangenomen.

De plek waar het apparaat komt te staan moet zo gekozen worden, dat een vrije luchtcirculatie mogelijk is. De luchtsleuven van het handstuk mogen niet afgedekt worden.

Als uit welke overweging dan ook aangenomen kan worden, dat de veiligheid beïnvloed wordt moet het apparaat buiten bedrijf geplaatst en dermate gekenmerkt worden, dat het niet per ongeluk door derden weer in gebruik kan worden genomen. De veiligheid kan bijvoorbeeld in gedrang komen als het apparaat niet werkt zoals is beschreven of zichtbaar beschadigd is.

Oplosmiddelen, ontvlambare vloeistoffen en sterke warmtebronnen ver van het apparaat verwijderd houden, omdat hierdoor het kunststof huis beschadigd wordt. Bij het reinigen van het apparaat mag geen reinigingsmiddel in het apparaat komen, omdat hierdoor kortsluiting of fout werken van het apparaat kan ontstaan.

E. Productbeschrijving

Het **Degulux® soft-start** lichtapparaat is een hoog intensieve koudlichtbron van zichtbaar blauwlicht.

De belichtingstijden 20s, 40s en continue zijn bedoeld voor de polymerisatie van Dentalmaterialen in de mond, die in het golflengte- bereik van 400-500 nm polymeriseren (bijv. **Definite®**).

De **Degulux® soft-start** beschikt als extra over een soft start belichtingsmodus: voorbestraling met geringe lichtintensiteit en aansluitend een lichtintensiteitstoename.

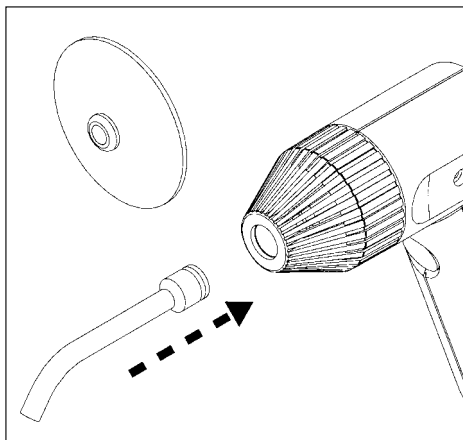
De soft-start-modus dient ter reducering van de spanningsopbouw in het materiaal en is in het bijzonder op **Definite®** afgestemd.

Een speciale 75 Watt halogeenlamp garandeert een hoge lichtopbrengst gedurende de totale levensduur van de halogeenlamp.

Een optisch filter elimineert de ultraviolette en infrarode straling.

F. Het in gebruiknemen

De **Degulux® soft-start** wordt geleverd als tafel-apparaat.



Voor het ingebruiknemen, de lichtgeleider in het handstuk plaatsen. De lichtgeleider wordt hiertoe in het konisch toelopende uiteinde van het handstuk, tot deze vast klikt in het handstuk, vastgedrukt.

Het handstuk op de basiseenheid leggen als deze niet wordt gebruikt.

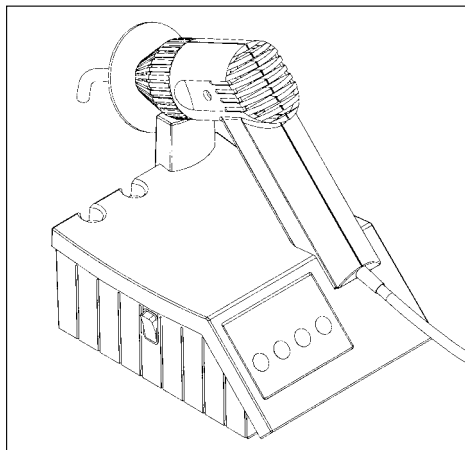
Let alvorens U het apparaat aansluit erop dat de aangegeven spanning op het typeplaatje van de **Degulux® soft-start** overeenkomt met de netspanning ter plekke.

Aansluiten op het lichtnet.

Na het inschakelen van het apparaat d.m.v. de wipchakelaar aan de linkerkant van de basiseenheid, is de **Degulux® soft-start** klaar om mee te werken. De groene diode geeft aan dat het apparaat is ingeschakeld en geeft de gekozen belichtingsmodus aan.

G. Bediening

De belichtingstijd kan door een druk op de tijdvoorkeuzetoetsen ingesteld worden [soft start (40 s), 20 s, 40 s, continue].



De Degulux® *soft-start* wordt, door op de zwarte toets op het handstuk te drukken, gestart. Tijdens het in werking zijn, klinkt elke 10 seconden een akoestisch signaal.

Bij de keuze van de soft-start-modus begint de polymerisatie met beperkte lichtenergie, dan loopt het apparaat langzaam op tot de maximale lichtintensiteit. Bij bereiken van de gekozen tijd wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld.

De belichting kan op ieder moment door opnieuw indrukken van de toets op het handstuk beëindigd worden.

Afhankelijk van de inschakelduur loopt de ventilator ook na het uitschakelen van de lamp door. Tijdens deze fase het apparaat niet uitzetten via de hoofdschakelaar of de stekker uit het stopcontact halen.

1. Polymerisatie

Het handstuk uit de houder pakken en de lichtgeleider naar de vulling brengen.

Door een korte druk op de toets van het handstuk het licht inschakelen.

Contact met niet gepolymeriseerd vulmateriaal vermijden, anders polymeriseert het materiaal aan de lichtgeleider, waardoor de lichtoverdracht minder wordt.

Eveneens het contact met uitgehard vulmateriaal of bond vermijden, omdat ook na het uitharden vulmateriaal achterblijft.

(Dit laagje zorgt voor een probleemloze verbinding met het volgende composiet ofwel bondlaagje).

De polymerisatietijd is overeenkomstig de opgave van de compositie-bondfabrikant.

De lichtsterkte van de Degulux® *soft-start* moet regelmatig, voor het ingebruiknemen, met een lichtintensiteitsmeetapparaat op voldoende lichtsterkte gecontroleerd worden, omdat er bijv. gepolymeriseerd vulmateriaal aan de lichtgeleider kan kleven (zie hoofdstuk H, onderhoud en schoonhouden).

2. Oververhittings-beveiliging

Een in het handstuk geïntegreerde ventilator schakelt na voldoende afkoeling automatisch uit.

Blijft de halogeenlamp langer dan 3 minuten of voor langere tijd, in korte intervallen aanstaan, dan kan de oververhittingsbeveiliging inschakelen. De oververhitting van het apparaat wordt aangegeven door het knipperen van alle 4 geïntegreerde lichtdiodes op het bedieningspaneel.

Na een afkoeltijd van ca. 2-3 minuten is de Degulux® *soft-start* weer klaar om mee te werken. Gedurende de afkoelfase het apparaat niet uitschakelen of de stekker uit het stopcontact halen.

H. Onderhoud en schoonhouden

1. Onderhoud

Regelmatig lichtgeleider, de behuizings- en toevoerdraden op beschadigingen controleren. Vuile of beschadigde lichtgeleiders kunnen de lichtopbrengst behoorlijk beïnvloeden.

Reparaties mogen alleen uitgevoerd worden door geautoriseerde servicetechnici.

2. Schoonhouden

De Degulux® *soft-start* kan met een zachte doek, gedrenkt in een alcoholisch desinfectiemiddel gereinigd worden. Geen aceton of een ander sterk oplosmiddel gebruiken!.

3. Desinfectie/sterilisatie van de lichtgeleider

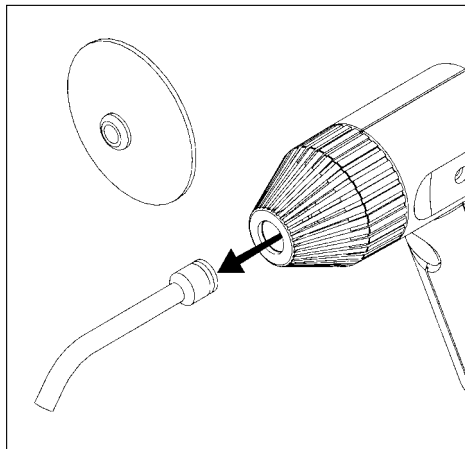
Voor ieder gebruik de ommantelde glazen lichtgeleider tot een max.temperatuur van 125 °C. met stoom steriliseren. De gebruikelijke hygiënische maatregelen zoals deze gelden in de tandartspraktijk, aanhouden.

4. Het verwisselen van het halogeenlampje

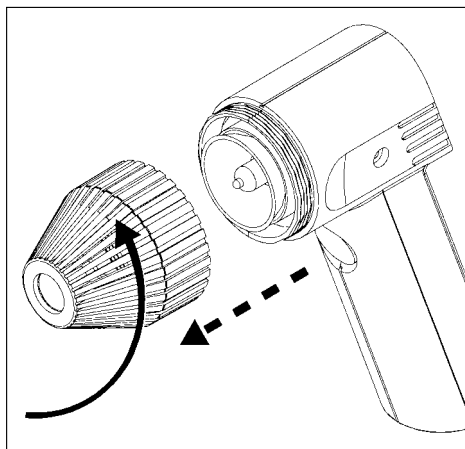
Gebruik alleen het originele **Degulux® soft-start** halogeenlampje, omdat alleen met dit lampje de aangegeven waarden bereikt worden en een probleemloze polymerisatie gewaarborgd is.

De lamp mag uit veiligheidsoverwegingen alleen met een gemonteerde frontkap ingeschakeld worden.

Apparaat uitschakelen, stekker uit het stopcontact halen en de halogeenlamp laten afkoelen.



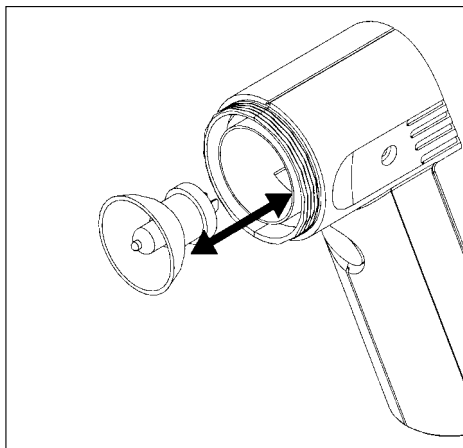
Lichtgeleider verwijderen



Frontkapje van het handstuk tegen de looppriechting van de klok in afschroeven.

De reflector van de halogeenlamp aan de **buitenrand** vastpakken en uit de fitting trekken.

NIET DRAAIEN!



Het nieuwe halogeenlampje alleen aan de buitenrand van de reflector aanpakken en tot aan de aanslag in de fitting drukken.

DE BINNENKANT NIET AANRAKEN!

De reflector binnenkant en de lampkolf moeten voor het ingebruiknemen vrij zijn van verontreinigingen en vingerafdrukken.

Verontreinigingen kunnen met alcohol verwijderd worden.

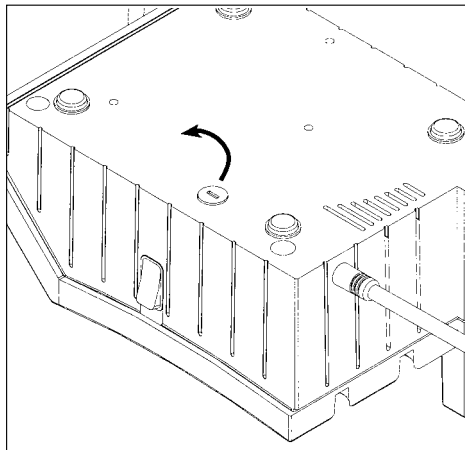
Frontkap met de loopriechting van de klok mee vastschroeven.

De lichtgeleider totdat deze vastklikt in de frontkap steken.

5. Verwisselen van de zekering

Stekker uit het stopcontact halen

De zekering bevindt zich aan de onderkant van het apparaat



De zekeringhouder met een schroevendraaier tegen de looprichting van de klok in eruit draaien totdat de houder eruit springt.

De nieuwe zekering in de zekeringhouder leggen, de houder in het apparaat vastdrukken en met een schroevendraaier in de looprichting van de klok vastdraaien.

Garantiebepalingen

Ieder apparaat werd voor de uitlevering uitvoerig getest.

Garantie verlenen wij onder de volgende voorwaarden:

De garantietermijn begint bij de aangegeven leveringsdatum en vervalt na 12 maanden.

Tijdens de garantietermijn optredende gebreken, die terug te voeren zijn op materiaal- of fabricagefouten, worden kosteloos hersteld.

Verdergaande aanspraken, **buiten de wettelijk, verplichte garantiebepalingen**, zijn uitgesloten.

Verzend- en verpakkingskosten alsmede ontstane douane- en invoerbelastingkosten in het land van de koper komen voor kopers rekening, tenzij wettelijk iets anders bepaald is.

De garantie vervalt als reparaties of handelingen uitgevoerd worden door personen die niet door ons hiervoor gemachtigd zijn. Door garantie-uitvoering wordt de garantietermijn niet verlengd.

Het uitvoeren van reparaties onder garantie kan slechts dan geschieden, indien de **afgestempelde** garantiekaart **samen** met de rekening of de pakbon getoond wordt.

Alleen bestemd voor Dentaal gebruik.



DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
D-78467 Konstanz
Tel. (0 75 31) 5 83-0

DENTSPLY Limited
Hamm Moor Lane
Addlestone, Weybridge
Surrey KT15 2SE, UK
Phone (0 19 32) 85 34 22

DENTSPLY DeTrey GmbH, Konstanz
Zweigniederlassung Baar
Oberdorfstr. 11
CH-6342 Baar
Tel. (0 41) 7 66 20 66

DENTSPLY France
Z.A. du Pas du Lac
17, rue M. Faraday
F-78180 Montigny-le-Bretonneux
Tél. 01 30 14 77 77

DENTSPLY Italia s.r.l.
Via A. Cavaglieri, 26
I-00173 Roma
Tel. 06 72 64 03-1